

๕ ALL AROUND PLASTIC

รอบรู้พลาสติก

Easy
Payment

EASY PAYMENT THE NEW SERVICE
INNOVATION FROM SCG CHEMICALS

Easy Payment เพิ่มความสะดวกสบายในบริการ

อร่อยครบคาวหวาน ที่สามย่าน
SAM YAAN FOOD TOUR

รอบรู้พลาสติก

ALL AROUND PLASTIC

เจ้าของ

ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย 1 ถนนปูนซีเมนต์ไทย บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800
โทร. 0 2586 4184, 0 2586 4865 โทรสาร 0 2586 5561

จัดทำโดย

หน่วยงาน Communications บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด

ที่ปรึกษา

ชลนัฐ ญาณารณพ

บรรณาธิการ

เมวิกา จารุพันธุ์

กองบรรณาธิการ

บริษัท เอสซีจี พลาสติกส์ จำกัด

บริษัท เอสซีจี โพลีโอเลฟินส์ จำกัด บริษัท ระยองโพลีโอเลฟินส์ จำกัด
บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด
บริษัท แกรนด์ สยาม คอมโพสิต จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอฟซี จำกัด
บริษัท สยาม มิตซูบิชิ พีทีเอ จำกัด บริษัท ไทย เพ็ท เรซิน จำกัด
บริษัท มาบตาพุด แทงค์ เทอร์มินัล จำกัด

รายชื่อผู้แทนจำหน่ายเม็ดพลาสติก

บริษัท โกลบอลคอนเน็คชั่นส์ จำกัด มหาชน
บริษัท แกรนด์โพลีเมอร์ อินเตอร์ จำกัด บริษัท เจ้าพระยา อินเตอร์เทรด จำกัด
บริษัท ชนิกานต์ โพลีเมอร์ จำกัด บริษัท ตะลอมสินพลาสติก จำกัด
บริษัท พรีเมียร์พลาสติก จำกัด บริษัท ยูนิเวอร์แซลโพลีเมอร์ จำกัด
บริษัท สยามโพลีเมอร์ส ซีพพลาย จำกัด บริษัท สุวรรณทวีโซติ เทคดิง จำกัด
บริษัท หาดใหญ่รุ่งโรจน์พลาสติก จำกัด บริษัท อินทราแมกซ์ จำกัด /
บริษัท เพชรประสิทธิ์พัฒนา จำกัด บริษัท อินเตอร์โพลีเอททีลีน จำกัด
บริษัท อินฟินิตี้พลาสติก จำกัด บริษัท เอ็มซี อินดัสเตรียล เคมีคัล จำกัด
บริษัท เอฟ. วาย. ซี. จำกัด บริษัท เอพีพีไอ จำกัด

Owner

SCG CHEMICALS 1 Siam Cement Road, Bangsue, Bangkok 10800
Tel. 0 2586 4184, 0 2586 4865 Fax. 0 2586 5561

Production Coordinator

Communications office, SCG Chemicals Co., Ltd.

Senior Editor

Cholanat Yanaranop

Editor

Maywika Jarupundh

Editorial

SCG Plastics Co., Ltd. SCG Polyolefins Co., Ltd., Rayong Olefins Co., Ltd.,
Rayong Engineering and Plant Service Co., Ltd., Thai MMA Co., Ltd.,
Grand Siam Composites Co., Ltd., Thai MFC Co., Ltd.,
Siam Mitsui PTA Co., Ltd., Thai PET Resin Co., Ltd.
Map Ta Phut Tank Terminal Co., Ltd.

EL-Lene, EL-Pro Agents :

Global Connections Plc. (GCC) 0-2763-7999,
Grand Polymers Inter Co., Ltd. (GPM) 0-2328-2050-59,
Chaopraya Intertrade Co., Ltd. (CPI) 0-2362-6179-82,
Chanikan Polymers Co., Ltd. (CNP) 0-2328-0021-5,
Talomsin Plastics Co., Ltd.
(TLS) 0-2294-6300-12, Premier Plastic Co., Ltd. (PMP) 0-2639-4333,
Universal Polymers Co., Ltd. (UNS) 0-2757-0838-46,
Siam Polymers Supply Co., Ltd. (SMP) 0-2452-1388-96,
Suwataweechot Trading Co., Ltd. (SWT) 0-2802-5171-5
Hatyai Rungroj Plastic Co., Ltd. (HRP) 074-439-665,
Intramax Co., Ltd. (ITM) / Petprasit Pattana Co., Ltd. (PPP) 0-2678-3938-40,
Inter Polyethylene Co., Ltd. (IPE) 0-2898-0888-92,
Infinity Plast Co., Ltd. (IFT) 0-2683-7911-5,
MC Industrial Chemical Co., Ltd. (MCIC) 0-2225-0200,
F.Y.C. Co., Ltd. (FYC) 0-2212-2026-7,
AP UPCO Co., Ltd. (APUP) 0-2726-7492-7

Editor's NOTE

กลับมาพบกันอีกครั้งกับวารสารรอบรู้พลาสติก ฉบับนี้
เราก็นำเรื่องราวดีๆ มาฝากกันอีกเช่นเคย อาทิ Cover Story
นำเสนอเรื่องระบบ Easy Payment ซึ่งเป็นนวัตกรรมใหม่
ผ่านทางเว็บไซต์ของ SCG CHEMICALS เพื่อเพิ่มความสะดวก
สบายให้แก่ลูกค้าทั้งด้านการชำระเงิน ตลอดจนทำให้กระบวนการ
หลังการขายทั้งหมดมีประสิทธิภาพสูงสุด นอกจากนี้ยังมี Special
Scoop บทสัมภาษณ์บริษัทคู่ค้าที่นำระบบ Easy Payment ไป
ใช้ในองค์กร จากนั้นเราจะพาไปชมทัศนียภาพอันสวยงามที่
คินาบาลู ในประเทศมาเลเซียกับคอลัมน์ Tips for Trip และ
สำหรับใครที่มีปัญหาเกี่ยวกับอาการนอนไม่หลับ ห้ามพลาด
คอลัมน์ Well-being กับเคล็ดลับหลับสบาย และเรื่องราวน่า
สนใจอีกมากมายที่รอคุณอยู่ในเล่ม ■

All Around Plastic is back again with good columns
full of useful information to keep you updated. Find
out more about Easy Payment, the latest online financial
service from SCG CHEMICALS that not only makes
payment a less hassling ordeal but also enhances
the efficiency of the whole after-sales process. You will
also hear comments from people with first-hand
experience of Easy Payment in Special Scoop. Then Tips
for Trip takes you on a little journey to Kota Kinabalu
in Malaysia. Also, for those who have sleeping
problems, don't forget to check out the secrets to a
good sleep in Well-being. Enjoy. ■

บทความและทัศนะที่พิมพ์ลงในวารสารรอบรู้พลาสติก เป็นความคิดเห็นและคำแนะนำ
ของผู้ประพันธ์ มิได้เกี่ยวข้องกับธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG CHEMICALS)
แต่อย่างใด The articles and opinions in this issue are those of the writers and do
not necessarily reflect the policy of SCG CHEMICALS.

Contents

- 4** Cover Story
เรื่องราวปกติ
- 8** Special Scoop
สcoop พิเศษ
- 12** Innovation
นวัตกรรมน่ารู้
- 16** Business Tips
สอนธุรกิจ



16



22



28

- 18** Economy
มองเศรษฐกิจ
- 21** Inside
สถานการณ์ราคาเม็ดพลาสติก
- 22** Travel & Leisure
สีสันวันหยุด
- 27** Update
อัปเดต
- 28** Well-Being
เพื่อสุขภาพ
- 30** Where to sit
ร้านนั่ง
- 32** Menu for U
เมนูจากต้น
- 33** Calendar
ปฏิทินข่าว
- 34** SCG CHEMICALS News
ข่าวรอบรู้

EASY PAYMENT THE NEW SERVICE INNOVATION FROM SCG CHEMICALS

Easy Payment เพิ่มความสะดวกสบายในบริการ



ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคอิชิเมินต์ไทย (SCG CHEMICALS) เปิดตัวนวัตกรรม Easy Payment ทางเลือกใหม่ของการบริการ เพื่อเพิ่มความสะดวกรวดเร็วให้กับลูกค้า

Easy Payment เป็นระบบจัดการด้านการชำระเงิน และกระบวนการหลังการขายทั้งหมด ให้มีประสิทธิภาพสูงสุด เปิดบริการผ่านทาง Web Site ของ SCG CHEMICALS โดยเราเป็นศูนย์กลางเชื่อมโยงการชำระเงินผ่านธนาคาร 7 แห่ง ซึ่งลูกค้าสามารถเลือกชำระเงินจากธนาคารใดธนาคารหนึ่งหรือเลือกจ่ายจากหลายธนาคารได้แม้แต่ใบแจ้งหนี้ (Invoice) เดียวกัน ทำให้ลูกค้าสามารถบริหารแหล่งเงินทุนหมุนเวียนได้อย่างสะดวก ไม่ต้องเสียเวลาโอนเงินมาไว้ที่ธนาคารใดธนาคารหนึ่งเพื่อรอให้ตัดบัญชี ระบบนี้ช่วยทำให้การทำธุรกรรมทางการเงินของธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคอิชิเมินต์ไทย (SCG CHEMICALS) มีประสิทธิภาพมากขึ้น เนื่องจากการซื้อขายแต่ละ Invoice มีมูลค่าสูง

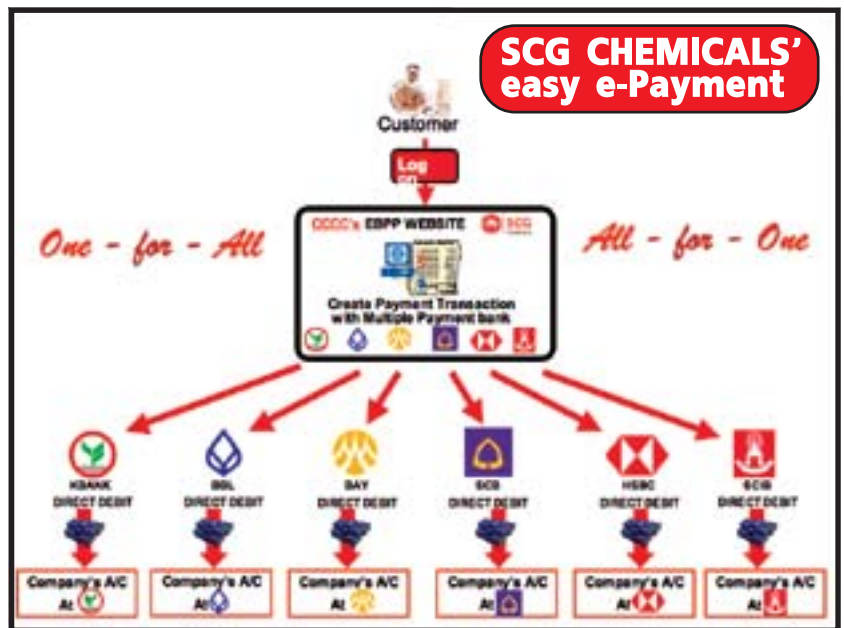
ระบบนี้แตกต่างจากระบบรับชำระเงินที่มีอยู่เดิม ทั้งในแง่ของการบริการที่คำนึงถึงประโยชน์ลูกค้าเป็นหลัก ความสะดวกรวดเร็วในการเรียกดู หรือจัดพิมพ์เอกสารการขายต่างๆ ได้แบบ Real time ผ่านระบบ DMS (Database Management System) เมื่อดำเนินการจนครบกระบวนการ ลูกค้าจะสามารถดาวน์โหลดข้อมูลการขายจาก Web Site ไปจัดทำรายงานของบริษัทเองได้ ทำให้ระบบควบคุมภายในของลูกค้ามีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น อีกทั้งยังเป็นระบบที่ลูกค้าสามารถมั่นใจในเรื่องมาตรฐานความปลอดภัยในการโอนเงิน และกระบวนการทำงานต่างๆ เนื่องจาก SCG CHEMICALS ได้ทำการลือคปลายทางของเงินว่า จะต้องโอนเข้ามาที่ SCG CHEMICALS เท่านั้น โดยเราใช้ระบบที่มีมาตรฐานเช่นเดียวกับธนาคารชั้นนำของโลก ทั้งนี้ SCG CHEMICALS รับประกันความสูญหายใดใดที่เกิดขึ้นกับเงิน 100%

สำหรับมาตรฐานของบริษัทหรือธนาคารชั้นนำของโลก ที่ระบบ Easy Payment นำมาใช้เป็นมาตรฐานนั้น สิ่งสำคัญอันดับแรกคือ ความปลอดภัยระดับสูงของระบบในการทำธุรกรรมต่างๆ โดยเฉพาะธุรกรรมทางการเงินผ่านทาง Internet และต้องสร้างความมั่นใจให้แก่ลูกค้า ตลอดจนบริการที่สะดวกรวดเร็ว ซึ่งนอกจาก SCG CHEMICALS จะมีครบทุกด้านแล้ว เรายังสร้าง Value added ให้ลูกค้าสามารถพิมพ์เอกสารการขายได้จาก Web Site และขณะนี้ SCG CHEMICALS ได้ดำเนินโครงการนำร่องร่วมกับกรมสรรพากร โดยให้ลูกค้าสามารถพิมพ์ใบกำกับภาษีได้เอง เมื่อดำเนินการครบตามกระบวนการ เพื่อให้เป็นหลัก

SCG CHEMICALS recently introduced Easy Payment, the latest innovation designed to serve as an alternative financial service for customers.

Easy Payment is a financial and after-sales management system available on SCG CHEMICALS' online service. In this system, SCG CHEMICALS plays the role of the payment center to 7 different banks. Customers can freely choose to pay from one particular bank or if they're pleased many different banks for one invoice. This allows them to flexibly manage their circulating cash funds without needs to wire the money to any bank in advance. The system is believed to tremendously improve the efficiency of SCG CHEMICALS' finances as the value of each invoice is usually rather high.

Easy-Payment is different from previous payment system because it prioritizes the customers' benefit and satisfaction more than ever. Customers can conveniently browse or print out documents on a real-time basis via DMS (Database Management System). Once that's done, they can download sales information from the website to create a sales report if they wish. Another benefit is that customers can be assured of security standards when it comes to money transfer via Easy-Payment. Chances for error are almost non-existent because the high-quality system used here is the same one adopted by leading





ดังนั้น นอกจากลูกค้าได้รับประโยชน์อย่างเต็มที่แล้ว Easy Payment ยังช่วยทำให้การทำงานภายในของ SCG CHEMICALS มีประสิทธิภาพดีขึ้น ทั้งในแง่ของความสะดวกในการรับชำระเงินผ่าน Web Site ที่มีการลงบัญชีอัตโนมัติ และพนักงานไม่ต้องยุ่งยากในการจัดการงานเอกสารการขาย โดยมีระบบการควบคุมภายในที่รัดกุม ระบบนี้ตอบสนองความต้องการของทุกฝ่ายอย่างลงตัว

คำถามที่มีลูกค้าถามกันมามากเกี่ยวกับ Easy Payment ว่า หากลูกค้าปลายทางยังใช้ระบบการทำงานแบบเดิมที่ไม่เคยชินกับการใช้คอมพิวเตอร์ หรือระบบ Online มากนัก จะเป็นอุปสรรคกับการทำงานหรือไม่ และจะมีวิธีการแก้ไขปัญหายังไง

คำตอบของคำถามนี้คือ Easy Payment เป็นระบบที่ได้รับการออกแบบมาให้ใช้งานได้ง่าย และรองรับสำหรับผู้ใช้งาน

banks around the world. SCG CHEMICALS has confirmed with all the banks that the payment destination is to its account only and nowhere else and is willing to offer 100% warranty should there be any loss to the money.

Since security is the number one priority for any financial transaction especially via the Internet, SCG CHEMICALS has been highlighting the two advantages of its both safety and expeditious service together with an additional feature for customers to print out sales document directly from the website. Meanwhile, SCG CHEMICALS is currently working on a pilot project with the Revenue Department to allow customers to print out tax invoices by themselves which can be later used for tax refunds.

Meanwhile, the automatic accounting process and retrieving payments online makes SCG CHEMICALS' internal process more efficient. With less time spent on paperwork and cautious monitoring system, Easy-Payment definitely fulfills the needs of both SCG CHEMICALS and its business partners.

One of the common questions about Easy-Payment is how can customers who are not familiar with online manage to make the payment via the system? The answer is very simple. Easy-Payment was designed to be user-friendly to support those who are not experienced



บางรายที่ไม่เคยชินกับการใช้คอมพิวเตอร์ หรือระบบ Online โดยทีมงานของระบบ Easy Payment จะให้คำแนะนำอย่างละเอียดทุกขั้นตอน ตั้งแต่เริ่มใช้งาน จนกระทั่งมีการใช้งานจริง หรือแม้แต่ติดปัญหาการใช้งานใดๆ ก็สามารถติดต่อกลับมาได้ตลอดเวลา ซึ่งจะช่วยสร้างความเชื่อมั่นในการใช้งานระบบ

Easy Payment ถือเป็นนวัตกรรมที่ SCG CHEMICALS สร้างสรรค์ขึ้นโดยเริ่มจากการคิดค้นหาสิ่งที่ดีกว่าเดิมอย่างไม่หยุดนิ่ง เพื่อให้พันธมิตรและหน่วยงานของ SCG CHEMICALS ได้ประโยชน์ และทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น โดยการคิดค้นนวัตกรรมอย่างต่อเนื่องสอดคล้องกับนโยบายของเครือซิเมนต์ไทย (SCG) ที่ต้องการให้เป็นองค์กรแห่งนวัตกรรม ซึ่งในอนาคตก็จะมีพัฒนาอย่างไม่หยุดยั้ง และคิดค้นนวัตกรรมที่สนับสนุนการทำงานขององค์กรและพันธมิตรอย่างยั่งยืนอันเดียวกันและยั่งยืน

สิ่งสำคัญที่สุดคือ การทำให้ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องกับ SCG CHEMICALS มีความเชื่อมั่นและยอมรับในนวัตกรรมที่เกิดขึ้น โดยเฉพาะในด้านสินเชื่อ ซึ่งเป็นการทำงานที่ต้อง Balance ความเสี่ยงของบริษัทด้วย นวัตกรรมที่เกิดขึ้นจึงต้องยืนอยู่บนหลัก Win-Win-Win Solutions ให้กับทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง ■

computer users. Besides, a special team was set up to closely guide customers through every process from the beginning to the end. Should any customer has a problem with the system, they can contact Easy-Payment at anytime.

Easy-Payment shows how SCG CHEMICALS never stops striving to achieve better service or innovation that will improve the business. This is in line with the strategic policy to make SCG an innovative organization. And SCG will continue to develop new solutions to enhance a more harmonious working system between the company and its business partners.

Most importantly, SCG CHEMICALS is focusing on assuring customers and partners about the innovation credibility, especially ones concerning finances. We believe that the innovation will be accepted if it's a win-win solution which is definitely what Easy-Payment is all about. ■

Easy Payment makes it easier

ช่วยทำธุรกิจให้ง่ายขึ้น

ธุรกิจในโลกยุคปัจจุบันนี้ ต้องยอมรับว่าทั้งการติดต่อสื่อสาร และระบบการจัดการต่างๆ ล้วนต้องอาศัยเทคโนโลยีเข้ามาช่วย บัณฑิตสำคัญก็เพื่อให้เกิดความสะดวกสบายในการทำงาน ลดทอน ขั้นตอนที่ซับซ้อน ลดค่าใช้จ่าย ตลอดจนช่วยลดข้อผิดพลาดที่อาจ เกิดขึ้นได้ในการทำงาน

Easy-Payment ระบบการจัดการยุคใหม่ ซึ่งถือเป็นนวัตกรรม ที่ทาง SCG CHEMICALS ได้พัฒนาขึ้นมา เพื่อช่วยอำนวยความสะดวก ในเรื่องการชำระเงิน และการรับส่งเอกสารต่างๆ ได้อย่างรวดเร็ว รวมทั้งยังเป็นการเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงานของหน่วยงาน ภายใต้อีกด้วย

และในฉบับนี้เราจะมาพูดคุยกับผู้บริหาร 2 ท่าน ถึงมุมมอง ต่างๆ และประสบการณ์เกี่ยวกับการใช้ระบบ Easy-Payment ของ SCG CHEMICALS โดยท่านแรกถือว่าเป็นตัวแทนจำหน่ายเม็ด พลาสติกให้กับ SCG CHEMICALS ที่มีความสัมพันธ์กันมายาวนาน คือ คุณชิน มหาพรณ กรรมการผู้จัดการ บริษัท พรีเมียร์ พลาสติก จำกัด ซึ่งเป็นผู้บริหารอีกท่านหนึ่งที่ชอบเปิดโลกทัศน์และรับเอานวัตกรรมที่ ช่วยเพิ่มความสะดวกเข้ามาใช้ในการบริหารจัดการองค์กรอย่างมี ประสิทธิภาพ คุณชินได้สะท้อนแนวคิดและมุมมองให้เราได้รับรู้ หลังจากที่ได้เลือกใช้ระบบ Easy-Payment ของ SCG CHEMICALS มาระยะหนึ่งแล้ว

อยากทราบว่า แต่เดิมทางบริษัทฯ มีการจัดการเกี่ยวกับเรื่องระบบ เอกสารและการจ่ายเงินอย่างไรบ้าง

คุณชิน ในส่วนของจัดการระบบเอกสารและการชำระเงินนั้น เรามอบหมายให้ฝ่ายธุรการเป็นผู้ดูแลรับผิดชอบ โดยได้แบ่งเป็น กลุ่มๆ ซึ่งจะมีหน้าที่ดูแลด้าน Logistic ด้านโปรแกรมสำเร็จรูปที่ เกี่ยวข้องกับระบบบัญชีด้านการเงินรวมทั้งการชำระเงินให้กับ SCG CHEMICALS และด้านบัญชีของบริษัทฯ เราจะแบ่งงานในลักษณะนี้ เพียงแต่ปัจจุบันเราอาจจะมีการปรับเปลี่ยนรูปแบบไปบ้าง

ทำไมถึงเลือกใช้ระบบ Easy-Payment

คุณชิน ประการแรก ผมเชื่อมั่นในความรัดกุม และความรอบคอบของ SCG CHEMICALS ผมคิดว่าทางทีมงานคงต้องรอบคอบและคิดกัน แบบละเอียดมากๆ ถึงมานำเสนอให้ลูกค้าใช้ เพราะระบบนั้นมันต้อง ปลอดภัยถึง 100% ถึงกล้านำเสนอให้กับตัวแทนจำหน่ายได้ใช้ อีก ประการหนึ่งคือ ผมดูแล้วว่า เราติดต่อกับ SCG CHEMICALS เพียง รายเดียว ในเรื่องของการชำระเงินโดยโอนผ่านระบบนี้ ถ้าเรามีการผิด พลาดอะไรไป เงินของเราก็คงไม่สูญหาย เพราะเราเชื่อว่าเราโอนเงิน ไปให้ใครและปลายทางของเงินก็ต้องอยู่กับ SCG CHEMICALS ซึ่ง ตรงจุดนี้เราสามารถติดต่อประสานงานกันได้ เพราะเงินไม่ได้โอนไป ให้บุคคลอื่นๆ เหมือนกับการโอนเงินผ่านเอทีเอ็ม คือ ถ้าใครทำผิด กดเบอร์บัญชีผิด ก็จะไม่โอนไปที่บัญชีอื่นซึ่งเราไม่ทราบว่าเป็นของใคร

คุณชิน มหาพรณ
กรรมการผู้จัดการ
บริษัท พรีเมียร์ พลาสติก จำกัด
Khun Chin Mahaparn,
Managing Director,
Premier Plastic Co., Ltd.

In the business world today, technology plays a vital role in making payments more convenient, less complicated cheaper and with fewer possible errors.

Easy-Payment is the latest financial service developed by SCG CHEMICALS to facilitate and speed up the payment process which helps increase the efficiency of internal units within the organization of our partners.

In this issue, two executives will be talking about their experiences from using SCG CHEMICALS' Easy-Payment. Khun Chin Mahaparn, Managing Director of Premiere Plastic Co., Ltd. is a long-term plastic resin dealer for SCG CHEMICALS. He's a man of vision who's keen to adopt technology that he considers useful for the business. Khun Chin shares some of his insights from the experiences of using SCG CHEMICALS' Easy-Payment.

Before Easy-Payment, how did your company manage financial payment and the paperwork process?

Khun Chin: The administration department was in charge of handling all paperwork and payments. There were subgroups within the department taking care of different things like logistics, readymade accounting programs, payment to SCG CHEMICALS and managing our own accounting system. This is how we allocated the work. But now the process is a bit different.

Why did you choose Easy-Payment?

Khun Chin: First of all, I believed that SCG CHEMICALS had to be 100% certain of the service quality to offer it to

มีความคิดเห็นอย่างไรบ้าง หลังจากที่ได้เลือกใช้ระบบ Easy-Payment

คุณชิน อย่างสมัยก่อนยังไม่มียระบบ Easy-Payment เราต้องรอบิลจาก SCG CHEMICALS และคอยเช็คตัวเลข เก็บเอกสารมาคำนวณ บางทีระยะเวลามันค่อนข้างกระชั้นชิด แต่พอเรานำระบบ Easy-Payment เข้ามาใช้ เราก็จะสามารถเข้าไปเช็คสถานะและข้อมูลต่างๆ ภายในเว็บไซต์ของทาง SCG CHEMICALS ได้ทันที และยังเช็คได้ว่าเราส่งยอดไปเท่านี้ เราสามารถคำนวณ และเตรียมเงินเพื่อชำระได้ล่วงหน้า คือมันทำให้เราทำงานได้สะดวกและรวดเร็วขึ้น

ระบบ Easy-Payment สามารถเข้ามาช่วยแก้ไขปัญหาการจัดการให้กับบริษัทฯ อย่างไรบ้าง

ตอบ จริงๆ ระบบเดิมเราก็ไม่ได้มีปัญหาอะไร แต่บางทีระบบจะค่อนข้างช้า เพราะต้องใช้ระยะเวลาในการรอใบ Invoice จากทาง SCG CHEMICALS โดยต้องออกไปกับทางบริษัทฯ ซึ่งจริงๆ เราก็ทราบเพียงแต่เราต้องการเช็คด้วยยอดสินค้ามันตรงกันไหม เราต้องรอเอกสารประมาณ 4-5 วัน แต่ตอนนี้จะรวดเร็วขึ้น เราสามารถที่จะทราบได้เลยว่าหลังจากที่ส่งของเสร็จ ภายใน 1-2 วันเราก็จะรู้ว่ายอดและตัวเลขประมาณเท่าไร ทำให้เราสามารถจัดการได้ล่วงหน้า และเรื่องข้อมูลพวกนั้นมันจะอยู่ในเว็บไซต์ ซึ่งสะดวกในการเข้าไปเช็คข้อมูล เราสามารถ print ออกมาเช็คได้ตลอด แทนที่เราจะต้องมาค้นหามือถือเอกสารเป็นตั้งๆ

นอกจากจะทำให้เราทำงานได้สะดวกรวดเร็วแล้ว ยังช่วยประหยัดเวลาและค่าใช้จ่ายให้กับทางบริษัทฯ ด้วย เพราะเราสามารถนำเวลาไปใช้ในการทำงานอย่างอื่นได้มากขึ้น อีกเรื่องหนึ่งคือ ช่วยประหยัดเวลาและค่าใช้จ่ายในส่วนของการส่งเอกสารลงไปได้เยอะ เพราะไม่ต้องไปเข้าคิวเพื่อโอนเช็คเข้าแบงก์ แต่เมื่อเราใช้ระบบนี้ สามารถโอนเงินผ่านเว็บได้เลย สะดวกมาก แล้วก็ปลอดภัยด้วย เรียกว่าข้อผิดพลาดต่างๆ จะน้อยลง

สุดท้ายอยากจะให้แนะนำ และพูดถึงระบบ Easy-Payment ซึ่งถือเป็นบริการใหม่ของ SCG CHEMICALS

คุณชิน ระบบ Easy-Payment ถือเป็นนวัตกรรมในการทำธุรกิจ ผมมองว่าเดี๋ยวนี้การค้าหรือการทำงานทุกอย่างต้องรวดเร็ว ถูกต้อง ปลอดภัย และแม่นยำ เพราะอะไรก็ตามที่เราให้คนทำมักจะมีผิดพลาดได้ง่าย แต่ถ้าผ่านระบบคอมพิวเตอร์ และมีระบบป้องกันความผิดพลาดที่ดี ก็แทบจะไม่ต้องกังวลถึงความผิดพลาดต่างๆ คือถ้าถูกต้องตั้งแต่เริ่มต้นแล้ว ยังไงปลายทางก็จะมีข้อผิดพลาดแน่นอน ผมคิดว่า ในอนาคต SCG CHEMICALS คงต้องพัฒนาระบบนี้ต่อไปอีกเรื่อยๆ ซึ่งผมก็ถือว่าเป็นสิ่งที่ดี เพราะทั้ง SCG CHEMICALS กับตัวแทนจำหน่ายเองก็จะเติบโตและพัฒนาควบคู่กันไปพร้อมๆ กัน ■

their clients or dealers. And since the only party we interact with via the system is SCG CHEMICALS, should something go wrong, we can easily check where the money is because we know for certain the destination of each and every payment is at SCG CHEMICALS. On the other hand, payment via ATM works very differently. If we pressed a wrong number, the money could easily end up in someone else's account.

How has your experiences with Easy-Payment been?

Khun Chin: Before Easy-Payment, we had to wait for SCG CHEMICALS to send invoices. After which, we had to counter check the figures and put together paperwork which quite often we didn't have enough time for. But now that Easy-Payment has been implemented, we can easily access SCG CHEMICALS website to check the information and status of each invoice so we can arrange for cash in advance. The whole system just makes it much more convenient and faster.

How has Easy-Payment helped sort out your company's financial problems?

Khun Chin: Actually we didn't really have any problem accept that it could take 4-5 days to wait for invoices from SCG CHEMICALS to counter check with the figures from our records. But after Easy-Payment, it has been so much faster. Now we know the payment amounts within 1-2 days after the delivery. And instead of going through piles of documents and paperwork to find information, we can easily login to the website where everything is conveniently available. It just saves a lot of time and costs for the company especially on dispatch services now that we no longer need someone to go to the bank, queue up and handle the payment wiring process. With Easy-Payment, we just wire the money online. It's very convenient and secure.

What are your final words on this new payment system developed by SCG CHEMICALS?

Khun Chin: Easy-Payment is a great innovation. In the business world today, we cannot afford to be slow. We have to be fast, accurate but also secure at the same time. When we do things manually, human errors are to be expected. On the other hand, the computer system which has been carefully developed has much lower percentage of errors. Basically, if things are done correctly from the start, we can absolutely be sure it will be carried out smoothly to the end. I think SCG CHEMICALS will continue developing this system, which is great. I believe it will definitely help both SCG CHEMICALS and dealers to grow and flourish side by side together. ■





คุณสุทธิชัย อดิเรกสินสุนทร
กรรมการผู้จัดการ
บริษัท เอพี อัพโก้ จำกัด
Khun Sutthichai Adireksinsuntorn,
Managing Director,
AP Upco Co., Ltd.

ตัวแทนจำหน่ายอีกท่านหนึ่งที่มาเล่าถึงมุมมองและความคิดเห็นต่อระบบ Easy-Payment คือ คุณสุทธิชัย อดิเรกสินสุนทร กรรมการผู้จัดการ บริษัท เอพี อัพโก้ จำกัด ซึ่งเป็นตัวแทนจำหน่ายเม็ดพลาสติกที่มีความสัมพันธ์กับ SCG CHEMICALS มายาวนาน และเป็นอีกหนึ่งบริษัทที่ได้เลือกใช้ระบบ Easy-Payment เช่นเดียวกัน นอกจากนี้คุณสุทธิชัยเองยังเป็นผู้บริหารที่มีวิสัยทัศน์ที่กว้างไกล ไม่ว่าจะเป็นในเรื่องการบริหารธุรกิจ ตลอดจนเปิดรับนวัตกรรมเข้ามาใช้ในการจัดการองค์กรให้มีความก้าวหน้าและพัฒนาให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

แต่เดิมทางบริษัทฯ มีการจัดการเกี่ยวกับระบบเอกสารและชำระเงินอย่างไรบ้าง

คุณสุทธิชัย เราก็ทำเหมือนปกติ คือมีการแบ่งหน้าที่กันรับผิดชอบ ไม่ว่าจะเป็นทางด้านงานการจัดเก็บเอกสารด้านบัญชี และการเงิน เราค่อนข้างมีระบบที่ลงตัวอยู่แล้ว เพียงแต่ว่าอาจจะมีปัญหาในเรื่องของความสัมพันธ์ในส่วนของการตรวจเช็คข้อมูล คือการรอใบ Invoice ซึ่งต้องตรงกับ SCG CHEMICALS เราถึงจะมีการชำระโดยโอนผ่านธนาคาร ซึ่งอาจจะต้องใช้ระยะเวลาหลายวัน

หลังจากที่ได้เลือกใช้ระบบ Easy-Payment มีความแตกต่างจากการทำงานแบบเดิมอย่างไรบ้าง

คุณสุทธิชัย ต้องยอมรับว่าหลังจากที่ได้นำระบบ Easy-Payment เข้ามาใช้ในการจัดการด้านเอกสารและการชำระเงินภายในบริษัทฯ ทำให้การทำงานของเรากลับมาสะดวกรวดเร็วขึ้นมาก เราสามารถทำงานผ่านคอมพิวเตอร์ที่เรา set ระบบหรือโปรแกรมนี้ไว้ เราก็สามารถจัดการได้หมด ระบบนี้ช่วยลดขั้นตอน ซึ่งจะทำให้มีเวลาเหลือเพื่อที่จะไปทำงานอย่างอื่นได้

Another plastic resin dealer who will be sharing with us his experiences from using Easy-Payment is Khun Sutthichai Adireksinsuntorn, Managing Director, AP Upco Co., Ltd.

Khun Sutthichai is a businessman of vision who is open to new technology and invention and is one of the pioneers who adopted Easy-Payment service.

Before Easy-Payment, how did your company manage financial payment and the paperwork process?

Khun Sutthichai: Like every other company, we allocated work and responsibilities. We had quite a good system in terms of documentation, accountancy and finance. But sometimes the process was delayed because we had to counter check payment figures from our records against invoices from SCG CHEMICALS. And it could take a few days before the invoices arrived.

How has it been different using Easy-Payment?

Khun Sutthichai: I have to admit now that we use Easy-Payment, our payment and paperwork process has been much faster. The computer program handles most of the work for us and it helps shorten down a whole lot of procedure. Since we're spending less time on this, we have more time to do other things.



ปัจจัยในการตัดสินใจเลือกใช้ระบบ Easy-Payment กับการจัดการภายในบริษัท

คุณสุทธิชัย แรกๆ ทางทีมงานของ SCG CHEMICALS ได้เข้ามาคุยในเรื่องของระบบให้ทราบว่า ต้องทำอะไรบ้าง และให้ทางเราแสดงความคิดเห็น โดยให้คำแนะนำกับเราว่า ฟังก์ชันและการใช้งานจะมีหน้าตารูปร่างของระบบเป็นแบบนี้ เราดูแล้วสะดวก และง่ายต่อการใช้งานหรือเปล่า จากการที่เราดูแล้วก็ไม่มีปัญหา เพราะว่าฟังก์ชันของระบบ Easy-Payment ใช้งานได้ง่าย เพียงแต่บางจุดเราก็จะแนะนำกลับไปด้วยว่าน่าจะเป็นแบบนี้ คือมีการแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นกัน ซึ่งจริงๆ แล้วทางบริษัทฯ ก็มีความพร้อมที่จะใช้ระบบนี้อยู่แล้ว อย่างกับที่ระบบการจ่ายภาษีให้กับทางกรมสรรพากร เราก็ใช้ระบบนี้เช่นเดียวกัน

อยากทราบว่าคุณสุทธิชัยมีมุมมองและข้อคิดเห็นอย่างไรบ้างเกี่ยวกับระบบ Easy-Payment

คุณสุทธิชัย ผมคิดว่าดีนะ เพราะก่อนที่ทาง SCG CHEMICALS จะนำเสนอให้กับทางตัวแทนจำหน่ายได้ใช้ระบบนี้ ทาง SCG CHEMICALS ก็ต้องมีทีมงานที่คัดค้นกันมาอย่างละเอียดและถี่ถ้วน เรียกว่ามีการสกรีนมาเป็นอย่างดีพอสมควร เพราะเป็นระบบเกี่ยวกับระบบเอกสารและการชำระเงิน คือนอกจากจะเป็นระบบที่เราไว้วางใจได้แล้ว ที่สำคัญยังสะดวกและรวดเร็วช่วยลดขั้นตอนในการทำงานไปได้เยอะมาก อย่างการชำระเงินโดยการโอนเข้าธนาคารนั้น ทางระบบก็ได้มี Contact กับธนาคารให้เลือกถึง 9 ธนาคาร คิดว่าจุดนี้เป็นสิ่งที่ดี เพราะจะได้เป็นตัวเลือกให้กับตัวแทนจำหน่ายด้วย

สุดท้ายอยากจะให้แนะนำ และพูดถึงระบบ Easy-Payment ซึ่งถือเป็นนวัตกรรมของทาง SCG CHEMICALS

คุณสุทธิชัย ด้วยความที่ SCG CHEMICALS เป็นเสมือนองค์กรนวัตกรรม ที่ต้องคอยคิดค้นและพัฒนาสิ่งใหม่ๆ ที่ดีขึ้นไปอีกเรื่อยๆ ซึ่งการพัฒนาสิ่งต่างๆ เหล่านี้ของ SCG CHEMICALS ผมมองว่าเป็นสิ่งที่จะช่วยในการผลักดันให้ตัวแทนจำหน่ายมีการปรับปรุงและพัฒนาตัวเอง เพื่อให้ไปในแนวทางเดียวกัน สอดคล้องกันและสามารถเติบโตต่อไปในอนาคตพร้อมๆ กัน โดยเฉพาะในเรื่องของเทคโนโลยีที่มันต้องอาศัยการพัฒนาต่อไปอย่างไม่หยุดยั้ง ■

Why did you choose to use Easy-Payment?

Khun Sutthichai: SCG CHEMICALS team came to us and explained how this new service worked. They also asked for our input in terms of function and usability to make sure the system was convenient and user-friendly. We shared with them some of our ideas, but actually the system was very easy to use from the start. And we'd already been paying taxes to the Revenue Department via the online method, which is very similar to Easy-Payment. So in a way, we had some kind of experience before.

What are your views on the Easy-Payment service?

Khun Sutthichai: I think it's good. I believe that SCG CHEMICALS must have thoroughly examined the system before introducing it to dealers and partners to make sure it's effective and reliable. Reliability is extremely important for financial services and Easy-Payment really makes us feel secure. Besides, Easy-Payment partnering up with 9 banks makes it even more convenient for us.

How would you like to recommend Easy-Payment to fellow dealers?

Khun Sutthichai: SCG CHEMICALS is an innovative company that never stops to develop and implement new things. I think that encourages dealers to always be on their toes and keep improving so that we can grow alongside SCG CHEMICALS into the future. ■

10

สุดยอดธุรกิจนวัตกรรมของไทยปี 2006

BEST INNOVATIONS IN THAILAND IN 2006



ปัจจุบัน ในประเทศไทยมีการตื่นตัวเรื่องนวัตกรรมกันอย่างกว้างขวาง ทำให้มีการสร้างสรรค์ผลงานนวัตกรรมเกิดขึ้นมากมาย และในช่วงหลายปีที่ผ่านมา สำนักงานนวัตกรรมแห่งชาติ ได้คัดเลือกสุดยอดนวัตกรรมของไทยมาอย่างต่อเนื่อง สำหรับรางวัล 10 สุดยอดธุรกิจนวัตกรรมของไทยประจำปี 2549 ซึ่งเป็นปีล่าสุด มีดังนี้

อันดับ 1 สเต็มเซลล์ นวัตกรรมทางการแพทย์ในอนาคต ของบริษัท ไทยสเต็ม ไลฟ์ จำกัด เป็นเทคโนโลยีแบบใหม่เพื่อรักษาโรคแทรกซ้อนในระบบเส้นเลือดในผู้ป่วยเบาหวาน โดยใช้สเต็มเซลล์ที่กระตุ้นจากไขกระดูกของผู้ป่วยเบาหวาน ประมาณ 4 - 5 วัน จนมีเซลล์เม็ดเลือดขาวปริมาณ 20,000 - 40,000 เซลล์ ต่อลูกบาศก์มิลลิเมตร และคัดออกจากกระแสโลหิต ก่อนทำการแยกสเต็มเซลล์ออก หลังจากนั้นจึงนำสเต็มเซลล์ที่ได้ไปฉีดให้ผู้ป่วยเบาหวาน สเต็มเซลล์นี้จะมีคุณสมบัติในการสร้างเซลล์เนื้อเยื่อ อวัยวะ และระบบต่างๆ ในร่างกาย มาใช้เพื่อสร้างให้เกิดเส้นเลือดใหม่

อันดับ 2 ข้าวกล้องสด หอมกรุ่นจากท้องนา ของบริษัท ซีเรียล เทคโนโลยี จำกัด เป็นนวัตกรรมผลิตภัณฑ์ระดับประเทศ โดยนำข้าวกล้องที่ผ่านการขัดสีไม่เกิน 24 ชั่วโมงมาผ่านความร้อนและความดันที่เหมาะสม ทำให้กรดไขมันไม่อิ่มตัวที่มีอยู่ในข้าวกล้องไม่แตกตัวอยู่ในรูปของกรดไขมันอิสระ ช่วยให้ข้าวกล้องเก็บรักษาได้นาน และยังคงคุณค่าอาหาร

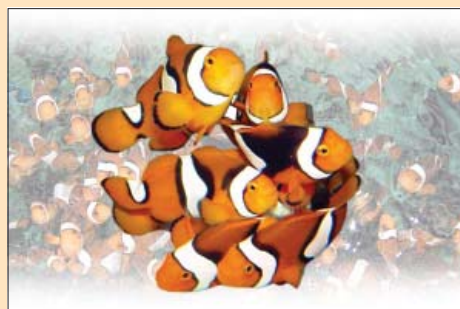
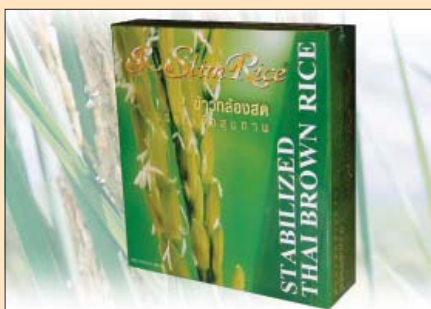
อันดับ 3 ระบบเพาะเลี้ยงปลาการ์ตูน บ้านใหม่ของชีวิตใต้ท้องทะเล ของบริษัท ซีบอร์น ฟาร์ม จำกัด เป็นนวัตกรรมกระบวนการเพาะเลี้ยงปลาทะเลสวยงามในกลุ่มปลาการ์ตูน โดยนำเทคโนโลยีการเพาะเลี้ยงปลาการ์ตูนของสถาบันวิทยาศาสตร์ทางทะเล มหาวิทยาลัยบูรพา มาผลิตปลาการ์ตูนเพื่อการส่งออก ฟาร์มเพาะเลี้ยงจะมีกระบวนการจัดการที่เป็นมาตรฐาน และมีกำลังผลิตปลาการ์ตูนเมื่อเต็มที่อยู่อย่างต่ำประมาณ 15,000 ตัวต่อเดือน

Innovation has become a very strong trend everywhere in the world including Thailand. Thai people have been paying attention to new innovations introduced to the market more than ever. To encourage innovators, the National Innovation Agency has been ranking Top 10 Innovative Business annually for the past few years. The following is the ranking of 2006's 10 best innovations.

Number one and the best innovation of 2006 is stem cell, the medical wonder from Thaistem Life Co., Ltd. This technology treats incurable diseases in the diabetic patient's blood system by using stem cells retrieved from the patient's bone marrow. It takes 4-5 days to get enough bone marrow to produce 20,000-40,000 white blood cells per one cubic millimeter. Then stem cells will be isolated from white blood cells and injected into a diabetic patient to create tissues in the body system and build new blood vessels.

Number two and a source of great pride for Thailand is fresh brown rice from Cereal Tech Corporation. Fresh brown rice is rice that's been milled for less than 24 hours and processed with moderate heat and pressure. By doing this, the unsaturated fatty acid remains intact keeping the rice nutritious and fresh.

Number three is a clown fish raising system dubbed the new home for aquatic life. Seaborn Farm Co., Ltd. used clown fish raising technology from Bangsaen Institute of Marine Science from Burapha University to raise clown fish for export. The farm can raise as many as 15,000 clown fish per month.





อันดับ 4 สมอกลา CNC ชูชีวิตเครื่องจักรกล ของบริษัท โนอัล จำกัด ในนามของสมาคมเครื่องจักรกลไทย เป็นนวัตกรรมในการสร้างชุดควบคุมเครื่องจักรกลอัตโนมัติ ที่เป็นสมองของเครื่องจักรเพื่อสั่งงานควบคุมอุปกรณ์ต่างๆ เช่น การเคลื่อนที่ของชิ้นงาน การเปลี่ยนหัวกัดแบบต่างๆ การหมุนของหัวกัด การปรับระยะ และการควบคุมระบบหล่อเย็น ซึ่งปัจจุบันโรงงานอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้องกับงานโลหะนำไปใช้แล้วไม่ต่ำกว่า 80,000 เครื่อง และมีแนวโน้มเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

อันดับ 5 แป้งเด็กจากแป้งข้าวเจ้า ธุรกิจใหม่ของข้าวไทย ของบริษัท เนอเซอร์ แคร์ จำกัด นวัตกรรมด้านกระบวนการผลิตและผลิตภัณฑ์ระดับโลก ที่ใช้แป้งข้าวเจ้ามาทดแทนทัลคัมและแป้งข้าวโพดเพื่อผลิตแป้งทาตัวเด็กโดยนำแป้งข้าวบริสุทธิ์มาดัดแปลงทางเคมีร่วมกับเทคโนโลยีการฆ่าเชื้อด้วยวิธีสเตอริไลเซชัน และเทคโนโลยีการบดละเอียด ทำให้แป้งข้าวเจ้าดัดแปลงมีความละเอียดสูง ลื่นเรียบเนียน ป้องกันความชื้น ดูดซับความชื้นได้ดี และมีปริมาณเชื้อจุลินทรีย์อยู่ในเกณฑ์ที่กำหนด

อันดับ 6 บรรจุภัณฑ์ชีวภาพ จากธรรมชาติคืนสู่ธรรมชาติ ของบริษัทบรรจุภัณฑ์ย่อยสลายได้ทางชีวภาพเพื่อสิ่งแวดล้อม จำกัด เป็นนวัตกรรมผลิตภัณฑ์และกระบวนการผลิตบรรจุภัณฑ์จากขานอ้อยที่สามารถควบคุมปริมาณเชื้อขานอ้อยได้สม่ำเสมอ รวมถึงกระบวนการอบแห้งด้วยไอร้อน ทำให้ได้บรรจุภัณฑ์ที่มีความสวยงาม ยืดหยุ่น ไม่แตกหักง่าย สามารถบรรจุของร้อน ย่อยสลายได้เองในธรรมชาติ และมีความปลอดภัยต่อผู้บริโภค

Number four is the CNC controller which brings machines to life by Noall, Co., Ltd. on behalf of the Thai Machine Association. CNC is an automatic system that controls different kinds of commands, for example, the mobility of the machine, end mill changing and rolling, space adjustment and cooling system. More than 80,000 industrial plants have taken on a CNC controller and the number is counting.

Number five is baby powder made from rice flour, the latest value-added rice product by Nurture Care Co., Ltd. The ingenious idea is replacing talcum and corn flour normally used to produce baby powder with pure rice flour that's been chemically modified, sterilized and finely ground. The end result is extremely fine, velvety and moisture-absorbent rice flour.

Number six is biological packaging with the concept of "born from nature, back to nature" from Biodegradable Packaging For Environment Co., Ltd. This highly acclaimed packaging is made from baggage that's been dehydrated by hot steam. This innovative packaging is pliable, unbreakable, heat-resistant, biodegradable and absolutely safe.

อันดับ 7 ตะกร้อพิวูม เตะไม่เจ็บ ของบริษัท เสถียรอุตสาหกรรม จำกัด เป็นนวัตกรรมผลิตภัณฑ์ลูกตะกร้อพลาสติกชนิดพิวูม โดยใช้เทคโนโลยีการฉีดพลาสติกแบบสอท รันเนอร์ และเทคโนโลยีด้านวัสดุศาสตร์ในกระบวนการยึดติดวัสดุต่างชนิด นำไปสู่การพัฒนาเทคนิคและอุปกรณ์ที่ใช้ในห้องปฏิบัติการ เพื่อให้ทดสอบมาตรฐานของลูกตะกร้อ ตะกร้อพลาสติกพิวูมจะช่วยให้การส่งเสริมและสร้างโอกาสของกีฬาตะกร้อให้เติบโตแพร่หลายอย่างรวดเร็วทั้งในประเทศและต่างประเทศ

อันดับ 8 แขนกล สุดยอดระบบอัตโนมัติ ของบริษัท นิวสมไทยมอเตอร์เวิร์ค จำกัด ร่วมกับสถาบันวิทยาการหุ่นยนต์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าธนบุรี เป็นนวัตกรรมการออกแบบและสร้างต้นแบบแขนกลสำหรับใช้ในโรงงานอุตสาหกรรม เคลื่อนไหวได้อิสระทั้ง 5 แกน แบกรับน้ำหนักชุดอุปกรณ์ได้ 6 กิโลกรัม เป็นส่วนหนึ่งของระบบอัตโนมัติในโรงงาน มีความเที่ยงตรงสูงมาก ความคลาดเคลื่อนไม่เกิน 0.1 มิลลิเมตร ทำงานได้เร็วและต่อเนื่องตลอด 24 ชั่วโมง สามารถใช้สำหรับงานพ่นสีรถยนต์ งานเชื่อมโลหะ เป็นต้น

อันดับ 9 เครื่องล้างกระบอกไตเทียม ประหยัดปลอดภัย ของบริษัท เมดิทอป จำกัด เป็นนวัตกรรมผลิตภัณฑ์เครื่องล้างกระบอกไตเทียม ซึ่งสามารถล้างได้ 2 กระบอกพร้อมกัน โดยแยกการทำงานโดยอิสระและแยกชุดไฮโดรลิกออกจากกันอย่างถาวร มีถึงสำหรับผสมน้ำยาและมีตัววัดปริมาตรเส้นใยของตัวกรองแยกออกจากกันจึงสามารถลดการปนเปื้อนของเลือดระหว่างผู้ป่วยกับผู้ป่วยได้ และสามารถนำกระบอกไตเทียมกลับมาใช้งานได้ใหม่ได้ ทำให้ประหยัดค่าใช้จ่าย ในการล้างไตในแต่ละครั้ง

อันดับ 10 เก้าอ้น้ำยางพารา นุ่มยิ่งกว่านุ่ม ของห้างหุ้นส่วนจำกัด ชูย์ สตุติโอดีไซน์ เป็นนวัตกรรมด้านกระบวนการผลิตเก้าอ้น้ำยางพารา ด้วยการผสมผสานระหว่างองค์ความรู้ด้านการออกแบบ และกระบวนการขึ้นรูปยางแบบใหม่ที่ไม่ซับซ้อน มีต้นทุนการผลิตต่ำ เป็นผลิตภัณฑ์ที่ผลิตจากวัสดุธรรมชาติเป็นที่ต้องการของผู้บริโภคที่ต้องการอนุรักษ์ธรรมชาติ ความโดดเด่นของนวัตกรรมเกิดจากคุณสมบัติของยางพาราที่มีความยืดหยุ่นสูง ไม่ยุบตัวง่าย และการออกแบบที่มีสีสันสดใส รูปทรงทันสมัย ■

Number seven is a soft sepak takraw ball from Satien Industry Co., Ltd. A plastic injection technique called “hot runner” and experimenting with different materials have proved to be the right combination to successfully develop the first ever sepak takraw ball with a soft surface. it’s believed that this innovation will open new doors for the sport to grow extensively worldwide.

Number eight is a mechanical arm, the ultimate automatic system and a cooperation between New Som Thai Motorwork Co., Ltd. and the Institute of Field Robotic, King Mongkut’s University of Technology. The five axes of the mechanical arm move independently from each other and each arm can carry 6 kilograms of weight. The mechanical arms are designed specially for use in heavy industry such as car painting and soldering as the arms are extremely precise with less than 0.1 millimeter deviation. The arm can also operate non-stop for 24 hours.

Number nine is the Kidney-Kleen Dialyzer Reprocessing System from Meditop Co., Ltd. This dialyzer reprocessing system was designed to reduce both time and workload. The 2 channels use separated hydraulic systems, mix & volume tanks, and fiber filter indicators. Leak testing enhances patient safety from blood loss and infection. And with Kidney-Kleen, dialyzers can also be recycled.

Number ten is the super-soft rubber water chair from Sui Studio Design. This award-winning product is a combination of design and uncomplicated, low-cost rubber molding process. The designer decided to use rubber as the material because of its resilient yet solid texture and it answers to the trend of furniture made from natural materials. ■





วางแผนทางการเงินเพื่อธุรกิจที่มั่นคง

FINANCIAL

MANAGEMENT FOR BUSINESS

การวางแผนทางการเงิน เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการทำธุรกิจอย่างมาก เพราะเป็นส่วนหนึ่งในการวางแผนสำหรับอนาคตของธุรกิจ ทั้งการคาดคะเนปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้น และการหาแนวทางในการแก้ปัญหาเหล่านั้น ดังนั้นการวางแผนทางการเงินจึงเป็นเครื่องมือที่สำคัญอย่างหนึ่งสำหรับผู้บริหาร

สำหรับการวางแผนงานและการจัดทำงบประมาณทางการเงินสำหรับธุรกิจนั้น มีอยู่ด้วยกัน 2 ลักษณะ ได้แก่

1. Top-down management คือ วิธีการวางแผนที่เริ่มจากตั้งเป้าหมายรวมของธุรกิจในระยะเวลาที่กำหนดไว้ในแผน แล้วจึงพิจารณาถึงกิจกรรมต่างๆ ที่ต้องปฏิบัติเพื่อบรรลุถึงเป้าหมายที่ตั้งไว้ เป็นแนวทางที่เหมาะสมสำหรับการวางแผนระยะยาว โดยงบประมาณหรือแผนงานทั้งหมดของธุรกิจจะสอดคล้องกับเป้าหมายธุรกิจที่กำหนดขึ้นตั้งแต่เริ่มต้น

2. Bottom-up management คือ วิธีการวางแผนที่เริ่มต้นจากแต่ละแผนก หรือส่วนงาน โดยการคาดคะเนส่วนประกอบของกิจกรรมต่างๆ โดยคิดเป็นงบประมาณของแต่ละแผนก จากนั้นจึงจะนำมารวมเข้าด้วยกันเป็นแผนการทางการเงินรวมของธุรกิจ

ปกติแล้วธุรกิจขนาดใหญ่จะใช้ทั้ง 2 วิธี โดยฝ่ายบริหารจะกำหนดแผนงานหลักตามเป้าหมายของธุรกิจขึ้น จากนั้นแผนกต่างๆ ก็ทำงบประมาณของแต่ละส่วนขึ้น แล้วนำมารวมกันเข้าและเปรียบเทียบกับแผนงานหลักที่ได้กำหนดขึ้น

การควบคุมเกี่ยวกับงบประมาณหรือการเงินขององค์กร จะต้องมีจัดการโครงสร้างทางการเงินด้วย โดยมีเป้าหมายหลัก คือ การทำให้เกิดกำไรสูงสุด และการลดความเสี่ยงทางธุรกิจ โดยกำหนดสัดส่วนของการถือสินทรัพย์ว่าควรอยู่ในรูปใด เช่น รูปของเงินสด การลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ หรือการถือในรูปของหลักทรัพย์ที่ไม่มีความเสี่ยงในรูปพันธบัตรรัฐบาล ฯลฯ

นอกจากนี้ ควรมีการจัดโครงสร้างทางการเงินของธุรกิจเกี่ยวกับการจัดหาเงินทุนที่ธุรกิจต้องการใช้ การจัดสรรเงินทุนหมุนเวียน การลดหนี้ผูกพัน การยืดเวลาชำระหนี้ การจัดสรรลงทุนสินทรัพย์ที่มีให้เหมาะสมกับทุนขององค์กรและเงื่อนไขเวลาที่จำกัด การกำหนดนโยบายการจ่ายปันผลให้สัมพันธ์กับสินทรัพย์และโครงสร้างทางการเงิน ซึ่งวิธีการจัดการด้านการเงินเพื่อประโยชน์ในด้านการทำกำไรคือการควบคุมต้นทุนด้านต่างๆ โดยฝ่ายการเงินควรจัดทำระบบบัญชีและสามารถวิเคราะห์ต้นทุนด้านต่างๆ พร้อมเสนอวิธีการลดต้นทุนได้ และมีการพยากรณ์ผลกำไรในอนาคตด้วย

การวางแผนทางการเงินที่ดีถือว่ามีส่วนอย่างมากในการทำธุรกิจให้ประสบความสำเร็จ จึงไม่แปลกที่เราจะเห็นนักธุรกิจที่ร่ำรวยและสามารถขยายธุรกิจจนเติบโตให้ความสำคัญกับการบริหารจัดการด้านการเงินที่ดี

แล้วคุณล่ะ อยากจะเป็นคนหนึ่งที่ประสบความสำเร็จในธุรกิจเช่นนั้นหรือเปล่า... ■

Financial management is a vital part of planning for the future of a business. With a good financial system, the executives will be able to foresee upcoming problems and appropriate solutions to tackle any problems.

There are 2 types of financial planning for a business.

1. Top-down management is setting overall business objectives within a certain timeframe and planning out all the activities that need to be completed to achieve those targets. This type of management is good for long-term planning because the budget is allocated with regard to business objectives right from the beginning.

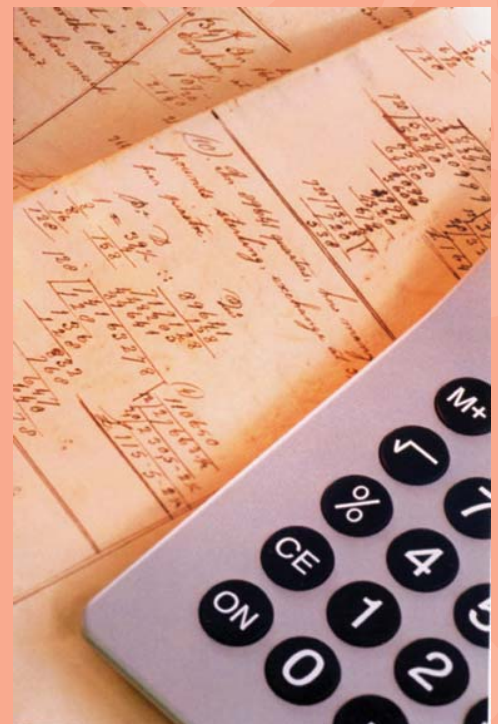
2. Bottom-up management is estimating the budget for the business activities of each department or business unit, then adding it all up as the overall financial plan of the company.

A large business usually uses both types of financial planning. First of all, top management determines the business objectives and then each business unit comes up with budget planning for their particular lines of activities.

One significant element of financial management is strategizing its structure to ensure that the business is most profitable. The company may own valuable assets in many different forms to minimize risk, for instance, cash, investing in stock market, or risk-free government bonds.

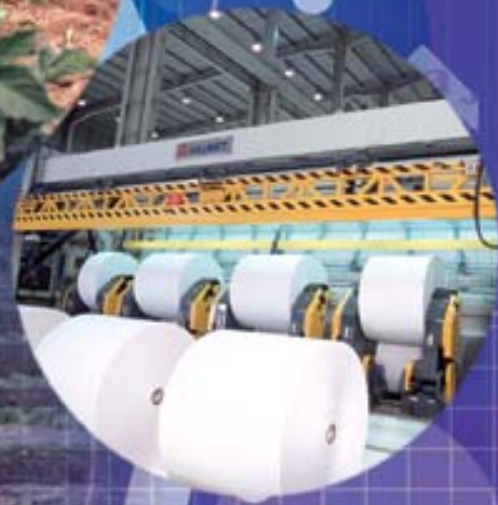
Financial planning should also include potential sources of funds, cash flow management, reducing long-term liability, debt clearing extension plans, investment management policy, and profit sharing plans in relevance to the business asset and financial structure. In the meantime, the finance department should put in place a good accounting system that's able to analyze cost structure and ways to reduce costs to ensure the most profitability for the business.

A good financial management is, therefore, undeniably a very important foundation for a success of every business. And what about you? Do you want yours to be successful as well? If so, it's time to focus on your finances. ■



DIRECTION OF ECONOMY BASED ON SUFFICIENCY ECONOMY

ทิศทางเศรษฐกิจบนแนวคิดเศรษฐกิจพอเพียง



สถานการณ์ทางเศรษฐกิจของไทยที่เริ่มเข้าสู่ภาวะถดถอย สืบเนื่องมาจากสถานการณ์ทางการเมืองที่ไม่นิ่ง และปัจจัยภายนอกที่เข้ามกระทบ เช่น ราคาน้ำมันแพง รัฐบาลชุดใหม่ภายใต้การนำของพลเอกสุรยุทธ์ จุลานนท์ นายกรัฐมนตรี จึงมีแนวนโยบายในการบริหารประเทศภายใต้แนวคิดเศรษฐกิจพอเพียง อันเป็นแนวพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ที่ทรงคิดและตระหนักมาช้านาน

ปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียงนั้น คือ การไม่พึ่งพา หรือยึดติดกับกระแสภายนอกมากเกินไป จนมีแต่ความทะเยอทะยานบนรากฐานที่ไม่มั่นคงเหมือนลักษณะฟองสบู่ แนวคิดเศรษฐกิจพอเพียงจึงจะต้องเริ่มต้นด้วยการฟื้นฟูเศรษฐกิจชุมชนท้องถิ่น ฟื้นฟูและขยายเครือข่ายเกษตรกรรมยั่งยืน เพื่อพัฒนาขีดความสามารถในการผลิตและบริโภคอย่างพออยู่พอกินขึ้นไปถึงขั้นแปรรูปอุตสาหกรรมครัวเรือน สร้างอาชีพและทักษะวิชาการที่หลากหลายเกิดตลาดซื้อขาย และการสะสมทุน ซึ่งจะทำให้เศรษฐกิจของชาติพัฒนาขึ้นอย่างมั่นคง ทั้งในด้านกำลังทุนและตลาดภายในประเทศ รวมทั้งเทคโนโลยีก็จะค่อยๆ พัฒนาขึ้นมาจากฐานทรัพยากรและภูมิปัญญาที่มีอยู่ภายในชาติ

เศรษฐกิจพอเพียงเป็นเศรษฐกิจที่พอเพียงกับตัวเอง อยู่ได้โดยไม่ต้องเดือดร้อน มีสิ่งจำเป็นที่ทำได้โดยตัวเองไม่ต้องแข่งขันกับใคร และมีเหลือเพื่อช่วยเหลือผู้ที่ไม่มี อันจะนำไปสู่การแลกเปลี่ยนในชุมชน และขยายไปจนสามารถที่จะเป็นสินค้าส่งออก เศรษฐกิจพอเพียงเป็นเศรษฐกิจระบบเปิดที่เริ่มจากตนเองและความร่วมมือ วิธีการเช่นนี้จึงดึงศักยภาพของประชากรออกมาสร้างความเข้มแข็งของครอบครัว ซึ่งมีความผูกพันกับ “จิตวิญญาณ” คือ “คุณค่า” มากกว่า “มูลค่า”

สำหรับนโยบายเศรษฐกิจพอเพียงของรัฐบาลนั้น เชื่อว่าจะสามารถขับเคลื่อน GDP ปี 2550 ให้เติบโตตามเป้าหมายได้ โดยจะต้องอาศัยปัจจัยขึ้นพื้นฐานที่ประชาชนเข้าใจมากำหนดวิธีคิด เพื่อให้ก้าวทันต่อโลกยุคโลกาภิวัตน์ ซึ่งการปรับใช้ต้องอาศัยความรู้และคุณธรรมร่วมด้วย โดยหลักการของเศรษฐกิจพอเพียงนั้นจะต้องตั้งอยู่บนพื้นฐานของทางสายกลาง ไม่ประมาท มีเหตุผล รอบคอบ รวมทั้งมีคุณธรรม จริยธรรม ซึ่งขณะนี้จำเป็นต้องเร่งสร้างความรู้ความเข้าใจในเรื่องเศรษฐกิจพอเพียงให้แก่ชุมชน เพราะในการพัฒนา ไม่ว่าจะเป็นการพัฒนาชุมชนหรือพัฒนาประเทศ จะต้องอยู่บนพื้นฐานของความพอประมาณและความไม่ประมาท และจะต้องพัฒนาให้สมดุลระหว่างสังคมกับสิ่งแวดล้อม และรัฐบาลชุดนี้ยังมั่นใจว่า นโยบายเศรษฐกิจพอเพียงจะมีความต่อเนื่องไปถึงรัฐบาลใหม่ เนื่องจากแนวปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียงเป็นที่ยอมรับและปฏิบัติกันทั่วโลกแล้ว

The regression of Thailand's economy is an inevitable result from both internal and external factors from the uncertain political situation to the rocketing gasoline price. The new government led by Prime Minister General Surayud Chulanont therefore, has pledged to implement the economic policy under the Sufficiency Economy, the theory that His Majesty The King has been studying and advocating for a long time.

The principle of the Sufficiency Economy is to refrain from relying on foreign investments, technology and markets so much as it will only cultivate an overly ambitious culture when our economy is not yet strong enough to handle it. The Sufficiency Economy starts with strengthening the economy of the local community and encouraging the agricultural sector to boost production capacity to at least enough for their own needs and at most upgrade the simple output into marketable products. Meanwhile, the government must develop new careers and skills for the people of all sectors, as well as create new markets in order to see the country's economy grow on a sustainable basis. When the foundation is strong enough, new technologies will present themselves and arise from the country's existing natural resources and local wisdom.

Sufficiency means moderation and enough, affording our own needs without troubling others. It means building up spiritual integrity to support others who have less or are in need of help. This simple moral code will lead to trading or bartering within community and will finally lead to exporting to the outside world. The Sufficiency Economy is an open system that starts with yourself and your own community. It brings out the people's compassion and moral fiber and encourage them to realize the importance of spiritual value rather than commercial value.

The government believes that the Sufficiency Economy policy will drive the country's GDP in 2007 to grow as expected. To achieve that goal among the swift changes of globalization, the people must understand the real principle of the philosophy. It requires moderation, intelligence, attentiveness, extreme care, morality, and ethics. Development, whether from the family, community



สำหรับทิศทางเศรษฐกิจในครึ่งปีหลัง มีปัจจัยทางเศรษฐกิจที่ต้องจับตามอง คือ การเปลี่ยนแปลงทางการเมือง และภาวะตกต่ำทางเศรษฐกิจของประเทศสหรัฐอเมริกา รวมถึงการเปลี่ยนแปลงในระบบสถาบันการเงิน และแนวโน้มการกีดกันทางการค้าระหว่างประเทศ โดยมีจีนและอินเดียเป็นพลังเศรษฐกิจสำคัญของโลกใน 5 ปีข้างหน้า เนื่องจากจะมีการลงทุนขนาดใหญ่จำนวนมาก เพื่อเปิดพื้นที่ใหม่ๆ และเพิ่มประสิทธิภาพของกระบวนการผลิต และคาดว่าเศรษฐกิจไทยในปี 2550 จะขยายตัวประมาณร้อยละ 3.5 - 4.0

โดยมาตรการที่รัฐบาลจะดำเนินการกระตุ้นเศรษฐกิจขณะนี้ ได้แก่ ลดอัตราดอกเบี้ย เร่งการใช้จ่ายงบประมาณภาครัฐให้มากขึ้น และเพิ่มขีดความสามารถของประเทศให้ทันคู่แข่งด้วย ■

or country level, must be carefully executed based on true knowledge and understanding in order to create balance within the society. The government is certain that the economic policy is sustainable and can be carried on to the new government, as this philosophy has been widely accepted and implemented in many places all over the world.

For the second half of 2007, economists see that the global economy will experience some uncertainties due to political changes and economic regression in the U.S, changes in the global financial institute system, and international trade barrier with China and India becoming the world's biggest manufacturing hubs in the next five years.

With the objective for Thailand's economy to grow by 3.5-4 percent in 2007, the government plans to use a few measures to pump up the economy including reducing the interest rate, expediting spending in the government sector and increasing the competitiveness of the country in the global arena. ■

ในไตรมาสที่ 2 ของปี 2550 ตลาดเม็ดพลาสติกโพลีโอเลฟินส์อยู่ในสภาวะที่ตึงตัวอย่างมาก ความต้องการเม็ดพลาสติกโพลีโอเลฟินส์ที่เพิ่มขึ้นตามการปรับตัวของราคาพลังงานที่สูงขึ้น ประกอบกับราคาโมโนเมอร์ที่สูงขึ้น ส่งผลให้ราคาเม็ดพลาสติก HDPE-Film เฉลี่ยในไตรมาสที่ 2 อยู่ที่ 1,300 เหรียญ/ตัน เพิ่มขึ้น 34 เหรียญ/ตัน จากไตรมาสก่อน

ในขณะที่เดียวกันความต้องการน้ำมันเบนซินสำหรับฤดูกาลท่องเที่ยวของสหรัฐอเมริกา และเหตุการณ์ความไม่มั่นคงทางการเมืองของประเทศผู้ผลิตน้ำมันอย่างไนจีเรียและกลุ่มประเทศในตะวันออกกลางที่ยังดำเนินมาอย่างต่อเนื่อง ส่งผลให้ราคาเฉลี่ยเนฟทาของไตรมาสที่ 2 อยู่ที่ 690 เหรียญ/ตัน ปรับสูงขึ้น 105 เหรียญ/ตัน จากไตรมาสแรก

สำหรับไตรมาสที่ 3 ของปี 2550 คาดว่าราคาเม็ดพลาสติกจะยังคงทรงตัวอยู่ในระดับสูงต่อเนื่อง เนื่องจากคาดการณ์ว่าราคาพลังงานยังทรงตัวที่ระดับสูง อีกทั้งเข้าสู่ฤดูกาลการซื้อเพื่อใช้ผลิตสินค้าสำหรับช่วงคริสต์มาสและฤดูกาลเพาะปลูก ■

In the second quarter of 2007, the polyolefins market was in a very tight position. Firm customer demand on the back of high energy prices coupled with a surging ethylene price spurred the polyolefins price up. As a result, the average HDPE-Film price in the second quarter registered at \$1,300/ton, an increase by \$34/ton from previous quarter.

Meanwhile, strong gasoline demand during driving season in the US along with continuing geopolitical tension in the Middle East and Nigeria pushed up the naphtha price in the second quarter recorded at \$690/ton, an increase by \$105/ton from the first quarter.

In the third quarter of 2007, the resins price is expected to stay firm in reaction to high energy prices, as well as rising buying interest for the upcoming agricultural season and production for Christmas sales. ■

Mar07: 52.50 - 55.00
Apr07: 51.00 - 54.00
May07: 49.50 - 51.60
Jun07: 40.60 - 51.50
Jul07: 50.00 - 52.00



Mar07: 51.50 - 53.00
Apr07: 49.00 - 51.00
May07: 51.50 - 54.00
Jun07: 52.00 - 56.00
Jul07: 52.00 - 56.00

Mar07: 48.50 - 49.50
Apr07: 46.00 - 47.50
May07: 47.00 - 49.00
Jun07: 45.50 - 49.50
Jul07: 48.50 - 49.50

Mar07: 49.00 - 51.50
Apr07: 47.50 - 48.50
May07: 47.50 - 49.50
Jun07: 49.50 - 50.50
Jul07: 48.50 - 50.50

Mar07: 12.70 - 13.10
Apr07: 12.80 - 13.00
May07: 12.00 - 13.10
Jun07: 13.18 - 13.60
Jul07: 13.40 - 13.80



Mar07: 12.90 - 13.20
Apr07: 12.80 - 13.20
May07: 13.10 - 13.60
Jun07: 13.60 - 14.00
Jul07: 14.00 - 14.50

Mar07: 12.50 - 12.90
Apr07: 12.50 - 12.90
May07: 12.00 - 13.10
Jun07: 13.10 - 13.60
Jul07: 13.40 - 13.80

Mar07: 12.60 - 12.90
Apr07: 12.80 - 13.00
May07: 12.00 - 13.10
Jun07: 13.00 - 13.20
Jul07: 13.50 - 13.90

● LLDPE ● LDPE ● HDPE ● PP

UNIT : Baht/Ton

คินาบาลู ในความทรงจำ Kinabalu in my memory

ผมหนีอากาศร้อนของกรุงเทพฯ ไปหาอากาศหนาวเย็นสบายๆ ประมาณ 15 - 20 องศา แวดล้อมไปด้วยพรรณไม้สวยงามแบบเมืองหนาวที่มาเลเซีย ประเทศเพื่อนบ้านของเรานี่เองครับ

โกตา คินาบาลู (Kota kinabalu) คือเมืองที่ผมพูดถึง ผมไม่เคยรู้ว่ามาเลเซียมีอะไรแบบนี้มาก่อน เคยได้ยินชื่อมาบ้าง ก็นึกว่าเป็นเมืองท่องเที่ยวแบบป่าดงดิบตามจินตนาการ เวลาได้ยินชื่อรัฐซาร์บารู ที่มีชื่อด้านป่าดงดิบอุดมไปด้วยลิงอุรังอุตัง ทางรัฐบาลมาเลเซียใหม่ประชาสัมพันธ์ให้เมืองโกตา คินาบาลู เป็น The next exotic tourist destination พร้อมจับมือกับ Thai Air Asia เปิดเส้นทางบินตรงกรุงเทพฯ - โกตา คินาบาลู ขึ้นมา ประหยัดเวลาไปเยอะไม่ต้องแวะที่ไหน คนไทยอย่างผมเลยปฏิบัติตามนโยบายเสียเงินมาดูซะเลย

เพียงแค่ 2 ชั่วโมงจากกรุงเทพฯ ผมก็มายืนอยู่ใจกลางย่านดาวทาวน์ของโกตา คินาบาลู หรือเคเค (KK) ตามที่คนท้องถิ่นนิยมเรียกขานกัน อากาศที่นี่ร้อนชื้นแบบเมืองชายทะเลแถวภูเก็ต บ้านเรานี่นา แล้วไหนล่ะอากาศหนาวเย็นสบายที่บอก คุณลุงที่เดินผ่านมาเดินมาบอกว่า ที่พูดนะต้องขึ้นไปบนภูเขาโกตา คินาบาลู ขับรถออกไปนอกเมืองประมาณ 90 นาที ทางคดเคี้ยวขึ้นเขาลงห้วยอันตรายเหมือนกัน แต่วิวระหว่างทางสวยมากซึ่งบริเวณโดยรอบภูเขาโกตา คินาบาลูนี้ เพิ่งได้รับการประกาศเป็นมรดกโลกแห่งใหม่เมื่อปี 2000 นี้เอง

I fled Bangkok's sizzling hot weather just across the border to enjoy the nippy cool breeze of the Malaysian highlands covered with its greenish woodlands.

Kota Kinabalu is the place I'm talking about. I'd only vaguely heard about it but never imagined it to be anything close to what I'm experiencing. When I first heard about Sabah, Malaysia, I pictured a rain forest town full of Orangutans. The Malaysian government, together with Thai Air Asia has been promoting Kota Kinabalu to be "the next exotic tourist destination" and launched a direct flight from Bangkok to Kota Kinabalu. So I decided to go see it for my own eyes.

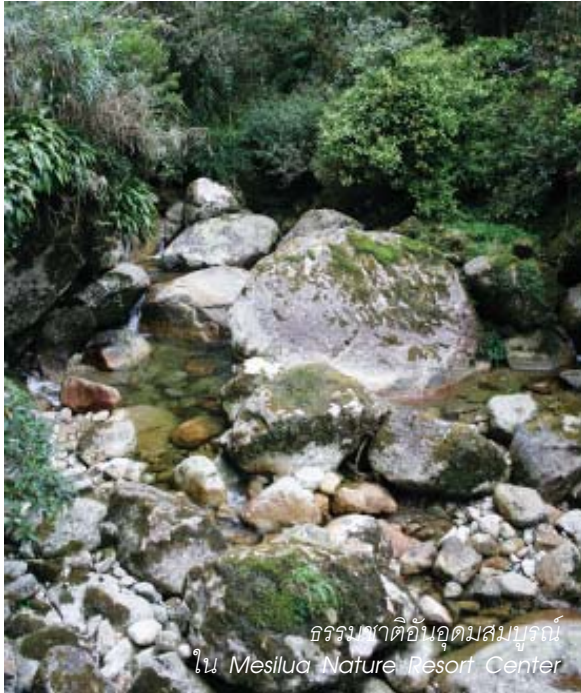
After leaving for Bangkok two hours ago, I was standing on a downtown street of Kota Kinabalu, dubbed KK by the locals. The weather was hot and humid, similar to Phuket or any other beach town in Thailand. What happened to the cold and chilly breeze everyone was talking about? On the verge of being disappointed, I asked a passerby about it. The old man let me know that the place I was really looking for is Mount Kinabalu, a 90 -minute-out-of-town destination that was designated World



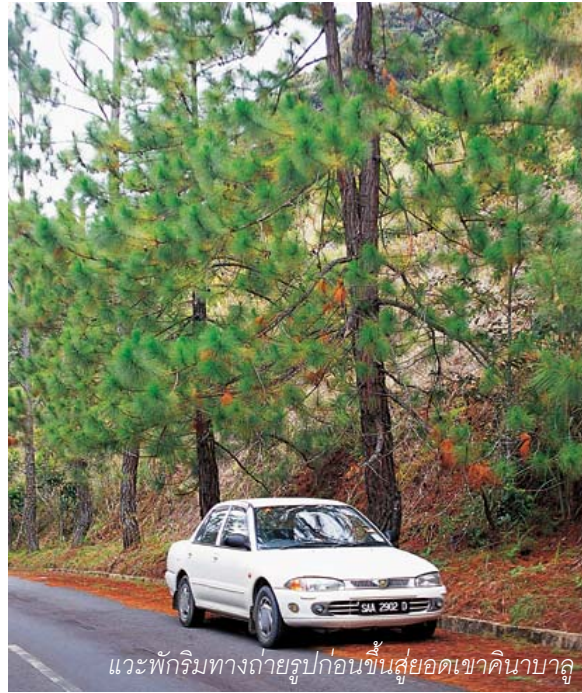
จาก Mesilua Nature Resort Center มองขึ้นสู่ยอดทิวเขา เมฆเหมือนจะลอยใกล้ๆ เป็นเพื่อน



ยามเย็นริมทะเล ใกล้ๆ Likas Moque



ธรรมชาติอันอุดมสมบูรณ์
ใน Mesilua Nature Resort Center



แวะพักริมทางถ่ายรูปก่อนขึ้นสู่ยอดเขาคินาบาลู



ต้นหม้อข้าวหม้อแกงลิง

ผมมองไปรอบๆ ดูเหมือนเมืองกำลังจะโตอย่างที่ทางรัฐบาลเขาประกาศไว้ อพาร์ทเมนท์ระดับหรูขึ้นอยู่ 3 - 4 ตึก โรงแรมและอาคารพาณิชย์กำลังไล่หลังมาอีกมากมาย เดินผ่านร้านมักกูดเต้พอดี ลองแวะชิมดูหน่อย คนที่นี่ไม่ว่าเชื้อสายจีน มาเลเซีย หรืออินเดีย พูดภาษาอังกฤษได้ทุกคน การสั่งอาหารจึงเป็นเรื่องไม่ยากมองเห็นเมนูเขียนบนผนังบอกไปเลยอันนี้แหละ "Buk kud tae with pork belly" เนื่อนุ่มๆ ในซุปร้อนๆ อร่อยแน่

ออกจากร้านมาเพิ่งสังเกตเห็นว่า ย่านที่เดินอยู่นี้เป็นย่าน Chinatown ขนาดเล็ก จริงอย่างที่เขาว່าครับ นอกจากดวงจันทร์กับข้าวโลกเท่านั้นแหละที่ไม่มีคนจีนอาศัยอยู่

ผมเดินทางมุ่งหน้าตรงไปยังบริษัทให้เช่ารถใกล้ๆ ตกกลางราคาและระยะเวลาเรียบริ้อย พนักงานขอใบขับขี่สากลไว้เป็น

Heritage status in 2000. I was told that the scenery on the way there is breathtakingly beautiful although the winding roads are quite steep and dangerous.

I looked around the city claimed to be expanding by the Malaysian government. A lot of high-end apartments, hotels, and buildings are being constructed. I walked pass a Buk Kud Tae shop and couldn't resist stopping by for a taste. Malaysians of all ethnicities from Chinese, Malay or Indian speak very good English. I had no trouble getting the food I wanted. The menu was written clearly



จากรีสอร์ทในตัวเมือง KK มองออกไปในทะเล สวยงาม และสะอาดอย่างไม่น่าเชื่อ

หลักฐาน เลี้ยวรถออกมานอกเมือง ถนนหนทางสะอาดสะอ้าน เป็นระเบียบได้มาตรฐานทีเดียว ระหว่างทางเห็นสุเหร่ากระจายอยู่ทั่วไป แต่มีที่หนึ่งที่สวยงามและน่าแวะเยี่ยมชมนั่นคือ **Likas Mosque** ตั้งอยู่นอกเมืองไปทางทิศเหนือนิดเดียว ตั้งอยู่ริมทะเล มีบึงล้อมรอบ ยามเย็นพระอาทิตย์ตก แสงแดดสาดส่องกระทบผืนน้ำเป็นภาพที่สวยงามและตราตรึงใจยิ่งนัก

รถเล่นออกจาก Likas Mosque มุ่งหน้าออกทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือ ไกลออกไปจากตัวเมืองเรื่อยๆ ภาพภายนอกหน้าต่างรถเริ่มเปลี่ยนเป็นพรรณไม้เขียวชอุ่มหนาแน่นขึ้นเรื่อยๆ ระยะทางที่มากขึ้น ผมก็ไต่ระดับสูงขึ้นเรื่อยๆ ทางก็คดเคี้ยว เกือบหนึ่งชั่วโมงผ่านไป ผมเพลิดเพลินกับวิวที่เริ่มมองเห็นยอดเขาหินแกรนิตของภูเขาโกตา คินาบาลู อยู่ไกลๆ สวยงามตัดกับฟ้าสีเข้มเป็นฉากหลัง อากาศเย็นลงเรื่อยๆ มีต้นสนแบบเมืองหนาวขึ้นหนาแน่น ก่อนถึงยอดเขาโกตา คินาบาลู ผมแวะ Mesilua Nature Resort Center ซึ่งเป็นศูนย์ศึกษาพรรณไม้ เจ้าหน้าที่ประจำศูนย์พาชมแบบเข้าถึงธรรมชาติ คือ ปีนบันไดลิง และชอกหินขึ้นเขาพร้อมเล่าว่า เขตอนุรักษ์พันธุ์สัตว์ป่าที่นี่มีความหลากหลายทางชีวภาพมาก สัตว์ป่าและพันธุ์พืชที่มีชีวิตเฉพาะที่นี้ที่เดียวมีอยู่

on the wall, "Buk Kud Tae with pork belly". Tender meat in hot broth - that definitely sounded like a good treat for my belly. Soon after, I noticed that I was strolling around in Chinatown. Just like a saying I'd heard somewhere, the Chinese are everywhere except for the moon and the poles.

I headed to a rental car company nearby, agreed on fees and left with the staff my international driving license to guarantee that the car would be returned safe and sound. While heading out of town, I noticed that the roads are very clean. I also saw a lot of mosques along the way. Among them all, **Likas Mosque**, located on the northern side of town by the beach and surrounded by ponds, is the most famous one.

I left Likas Mosque and headed northeast further away from the city. The higher I climbed, the forest and scrubs outside the window seemed to be richer and greener. Close to an hour later, I saw the beautiful granite



สุเหร่าในตัวเมืองโกตาคินาบาลู ในรูปแบบสถาปัตยกรรมร่วมสมัย



Likas Mosque ในบรรยากาศยามเย็น

หลายสายพันธุ์ เฉพาะเฟิร์นก็มีถึง 600 สายพันธุ์ เปรียบเทียบกับแอฟริกาทั้งทวีปซึ่งมีแค่ 500 สายพันธุ์ ผมตามป็นดูตามต้นไม้และซอกหิน เห็นมีหลายแบบทั้งรูปร่างและสีสันอย่างเขากบจริงๆ เจ้าหน้าที่ชี้ให้ดูต้นหม้อข้าวหม้อแกงลิงที่ขึ้นตามริมทาง มีทั้งขนาดใหญ่ ขนาดเล็ก รูปร่างประหลาดๆ เยอะจนจำไม่ไหว ยังไม่หมดเท่านี้ เขาบอกว่าเขานำให้ผมดูกล้วยไม้ที่ขึ้นอยู่ตามดิน แล้วบอกว่าที่นี่มีกล้วยไม้ถึง 800 สายพันธุ์ แถมนยังมีต้นไม้ประหลาดอีกมากมาย

ผมออกจากศูนย์ฯ ขับรถต่อมาอีกครั้งชั่วโมง อากาศเย็นลง สบายแบบหน้าหนาวเชียงใหม่ที่เคยดูตามยอดไม้ปกคลุมไปด้วยทุ่งหมอก มองขึ้นไปบนยอดเขาเห็นปกคลุมด้วยทุ่งหมอก สวยจับใจมากครับ ตามข้างทางสังเกตเห็นชาวเขาโกตา คินาบาลู (คนภูเขาของที่นี่) ชายของพื้นเมืองริมทางอยู่ทั่วไป สังเกตดูการแต่งตัวสีสันและรูปแบบของเสื้อผ้ามีลักษณะคล้ายชาวเขาบ้านเรา

ผมเลยเข้า **Kinabalu Park Complex** ซึ่งเป็นจุดที่นักท่องเที่ยวทุกคนจะต้องมาแวะ เพื่อเที่ยวชมบริเวณโดยรอบ แล้วติดต่อเจ้าหน้าที่เพื่อที่ Trekking ทั่วไปขึ้นยอดคินาบาลู จาก Kinabalu Park Complex ที่ระดับ 1,563 เมตร ขึ้นสู่ยอดที่ระดับ 4,095 เมตร สูงเป็นอันดับ 3 ของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ใช้เวลาเดินประมาณ 4 ชั่วโมง แต่เป็นเพราะผมมีแต่เอ้อระเหย แวะโน่นแวะนี่ กว่าจะถึงศูนย์ก็เย็นย่ำ ตะวันคล้อยเกินไปที่จะเดินต่อเสียแล้ว ผมมองหน้าเจ้าหน้าที่แบบเศร้าๆ แล้วเดินออกมา เอาจริงไปคิดดีกว่า...ผมคิดในใจว่าโอกาสหน้าคงจะได้กลับมาเยือนอีก

อย่างไรก็ตาม ภาพที่ผมเห็นยอดคินาบาลูจาก Kinabalu Park Complex ก็งดงามอย่างไม่น่าเชื่อ เห็นใกล้เหมือนแค่เอื้อม ถ้าได้ขึ้นไปย่ำยอดทุ่งหินแกรนิตคงเป็นภาพที่สุดประทับใจสุดยอดเป็นแน่ ผมคิดได้แค่ว่า รอวันจะกลับมาอีกครั้งในวันข้างหน้า

ลาก่อนโกตา คินาบาลู แล้วเราจะกลับมาใหม่... ■

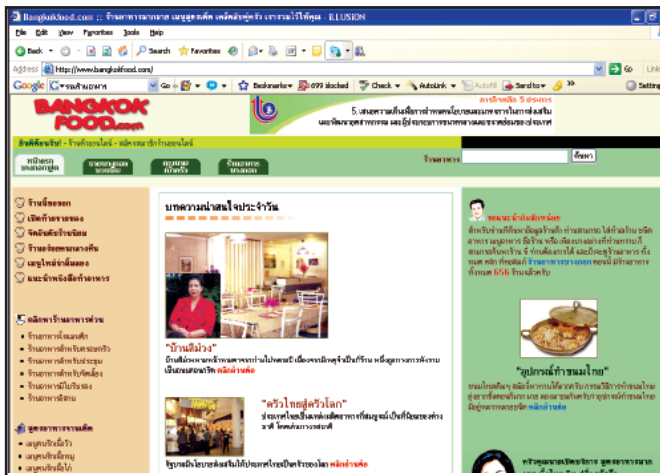
peak of Mount Kinabalu against the dark blue sky. The weather started to get colder by the minute. Before reaching the summit, I stopped by Mesilua Nature Resort Center where I was guided on a nature tour by one of the staff. While climbing up a fixed ladder, my tour guide told me that Mount Kinabalu is well-known for its botanical and biological diversity, with a high level of endemism (species which are found only in Kinabalu). It is the home of over 600 fern species, more than the whole of Africa's 500 or so species. While I was dazzled by the colorful plants of different species including Nepenthes of all sizes and shapes, my tour guide told me that Mount Kinabalu is also home to some of the world's richest orchid flora with more than 800 species.

I left the center and drove for half an hour. The weather was cool and fresh reminding me of Chiang Mai in winter time. The peak of Mount Kinabalu was covered with a bank of misty clouds. It was so beautiful it just took my breath away. Alongside the road were souvenir stalls of the local hill tribes who looked quite similar to those in Thailand.

I made a turn into **Kinabalu Park Complex**, a famous tourist attraction to see the whole Kinabalu area by trekking up from Kinabalu Park Complex at 1,563 meters to the summit at 4,095 meters, the third highest peak in Southeast Asia. Usually the trek takes approximately four hours but during the day I took my time and stopped along the way to enjoy the scenery. By the time I arrived at Kinabalu Park Complex, it was too late to do the trekking. I looked sadly at the staff and decided to leave, hoping that one day I'd have a chance to come back here again.

The landscape that I saw from Kinabalu Park Complex was spectacular. It was as though the peak was within reach. I could only imagine how wonderful it would be to stomp on the granite field at the top of the mountain.

Goodbye Kota Kinabalu but I will be back, I said to myself. ■



www.bangkokfood.com

สำหรับท่านที่กำลังเสาะหาข้อมูลร้านอาหารอร่อย ๆ บรรยากาศดี ๆ แล้วละก็ ลองแวะเข้าไปที่ www.bangkokfood.com รับรองไม่ผิดหวัง เพราะเว็บไซต์นี้อัดแน่นไปด้วยสารพัดเนื้อหาเกี่ยวกับร้านอาหารยอดนิยมติดอันดับขวัญใจนักชิมทั้งหลาย ร้านอาหารสำหรับคนกลางคืน เมนูอร่อยน่าลอง สูตรอาหารจานเด็ดที่คุณสามารถคลิกเข้าไปดูรายละเอียดเพื่อนำกลับไปทำทานเองที่บ้าน ตลอดจนบทความน่าสนใจต่าง ๆ วัสดุอุปกรณ์ในการทำอาหารคาว-หวาน และที่พิเศษสุดก็คือคุณสามารถสั่งซื้อสินค้าทางออนไลน์ได้อีกด้วย

If you consider yourself a gastronome and are always on a food hunt, make sure to check out www.bangkokfood.com. The website is filled with everything you need to know about food from top - notched restaurants, great dining places for all-nighters, recipes for delicious dishes for a little DIY at home, and interesting columns about food. Last but not least, you can easily purchase cooking tools and merchandises online as well.

The earlier gadgets from Sega Toys that were familiar with are the likes of iDog and iFish, super cute loudspeakers that took the market by storm. The innovative gadget maker from Japan didn't stop there. They recently launched iPenguin, a loudspeaker in the shape of penguin that dances to the music and takes "cuteness" to the next level. No doubt it'll certainly make a great buddy at your work desks.

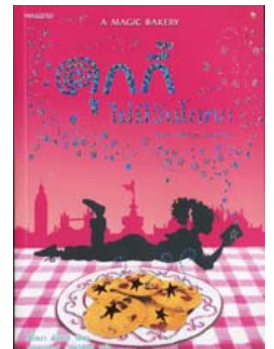
คุกกี้ไม่มีวันโกหก

เขียน ฟิโอนา ดันบาร์

แปล กนกกาญจน์ เวชวิศิษฐ์

ราคา 220 บาท

ตำราทำขนมอันแสนวิเศษ "ตำราดาวแอบเปิ้ล" มีสูตรทำขนมสารพัดชนิด เช่น คุกกี้ไม่มีวันโกหก เค้กกามเทพ และช็อกโกแลตสารพัดนึก แล้วคุณไม่คิดจะลองชิมรสขนมสูตรพิเศษบ้างเหรอ?



The Truth Cookie

Author : Fiona Dunbar

Translator : Kanokkarn Vejjavisit

Price : 220 Baht

This magical dessert cookbook contains all kinds of fantastic recipes like truth cookies and cupid cakes. Don't you want to try a little taste of imagination that will leave a great sweet taste in your mouth?

iPenguin เก๋ไก๋ไฮเทค

ก่อนหน้านี้ Sega Toys ออกลำโพงน่ารักๆ รูปหมาที่รู้จักกันในชื่อ iDog มาแล้ว ต่อมาก็เป็น iFish รูปปลา แต่ยังไม่หยุดอยู่แค่นั้น คราวนี้ Sega ออกลำโพง iPenguin รูปเพนกวินเต้นระบำตามทำนองเพลงที่เราฟังได้ด้วย น่ารักดี เป็นเพื่อนแก้เหงาได้อีก ส่วนจะมีตัวอะไรออกมาขายอีก ก็ต้องติดตามกันต่อไป





SECRETS TO เคล็ดลับ หลับสบาย A GOOD SLEEP

คุณเป็นคนหนึ่งหรือเปล่าที่อยากนอนแต่นอนไม่หลับ กว่าจะหลับได้ไปไปก่อนคืน ส่งผลให้ตอนเช้าไม่อยากจะตื่น หรือตื่นมาแบบงัวเงียๆ ตาบวม ตาคั่วๆ ไปทำงานแบบไม่มีความสุข ซึ่บปล่อยไว้นานสุขภาพพลอยแย่นั่นๆ อย่างนี้ต้องลองปรับเปลี่ยนวิถีชีวิตบางอย่างเสียแล้ว และบางทีอาจช่วยให้หลับง่ายขึ้น

สมองและร่างกายใช้เวลาช่วงนอนหลับในการบำรุงซ่อมแซมส่วนต่างๆ ของร่างกายที่สึกหรอ เพื่อให้ร่างกายมีประสิทธิภาพที่ดีในการทำงานในวันรุ่งขึ้น การนอนหลับที่เพียงพอ จึงมีความสำคัญต่อคุณภาพชีวิตที่ดีของเรา หากสังเกตดูคนที่นอนไม่เพียงพอ หรืออดนอนนานๆ ประสิทธิภาพในการทำงานจะลดลงเนื่องจากสมองล้า ร่างกายอ่อนเพลีย และขาดสมาธิ นอกจากนี้ผู้ที่นอนไม่หลับเรื้อรัง อาจเกิดจากวิตกกังวลตึงเครียดต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงเวลาจะเข้านอน เฝียงนอนอาจเป็นที่ไม่สบอารมณ์ หรือพอเอนหลังลงแล้ว ก็กลับวิตกไปอีกว่า คืนนี้จะหลับได้หรือไม่ หรือคืนนี้คงไม่หลับอีกตามเคย

Are you one of those people who have sleeping problems? Trying to sleep but end up tossing on the bed for half the night before tiredly falling into a-not-so-deep sleep. Groggily waking up with big dark circles around the eyes. Showing up at work looking like you belong in a zombie clan. If these things ring some bell, it's time you adjusted the pattern of your lifestyle before the insomnia takes toll on your health.

Our brain and body are usually automatically repaired while we're sleeping so that our body can efficiently function the next day. Because of this, sufficient sleep is very important for us to live a quality life. Take for instance those with sleep deprivation who are more likely to suffer from exhaustion, slow brain function and loss of concentration. Meanwhile, chronic insomnia may be caused by anxieties and tension. The situation

อย่างไรก็ตาม อาการนอนไม่หลับและอาการวิตกกังวลที่เครียดเหล่านี้สามารถทำให้ทุเลาลงหรือกำจัดให้หายไป หากมีสุขอนามัยในการนอนหลับ (sleep hygiene) และฝึกให้มีพฤติกรรมที่ส่งเสริมการนอนหลับ ซึ่งทุกคนสามารถปฏิบัติได้เอง การเข้านอนและตื่นนอนตรงเวลาทุกวันจะทำให้เกิดความเคยชินอยากนอนและตื่นเมื่อถึงเวลา และหากในคืนที่ถัดมาท่านนอนดึกกว่าปกติ บางคนก็คิดไม่ตกว่าควรตื่นสายหน่อยหรือตรงเวลาเดิมดี ขอแนะนำว่า พยายามตื่นให้ตรงเวลา แม้จะง่วงในระหว่างวันบ้าง แต่ตักตักก็จะหลับได้อย่างรวดเร็ว นิสัยอีกอย่างที่ต้องฝึกก็คือลุกจากเตียงนอนทันทีเมื่อตื่น เปิดหน้าต่างสัมผัสแสงสว่างช่วงเช้าๆ (6-7 นาฬิกา) ภายหลังตื่นนอนสัก 10-15 นาที ก่อนทำกิจกรรมอื่นต่อไป จะช่วยให้สมองและร่างกายตื่นตัวสามารถปฏิบัติภารกิจต่างๆ ได้ดีกว่า

หลีกเลี่ยงการรีบหลับระหว่างวัน เพราะจะรบกวนการนอนที่ต่อเนื่องในตอนกลางคืนได้ สำหรับท่านที่วุ่นจนไม่ไหวอาจจับช่วงกลางวันสั้นๆ ไม่เกิน 30 นาที นอกจากนี้การออกกำลังกายสม่ำเสมออย่างน้อย 3-4 ครั้งต่อสัปดาห์ ช่วงเช้าตรู่หรือตอนเย็น จะช่วยลดความตึงเครียดทางร่างกายและอารมณ์ แต่ไม่ควรปฏิบัติค่าเกินไป เพราะจะรบกวนการนอนหลับ อย่าดื่มเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ช่วงเย็นถึงก่อนนอน ไม่ควรดื่มคาเฟอีนเกินวันละ 2 ครั้ง หลีกเลี่ยงการดื่มกาแฟในช่วงบ่ายๆ จนถึงเวลาอน อย่าสูบบุหรี่ก่อนนอนหรือกลางวัน



นอกจากเรื่องดังกล่าวมาแล้วข้างต้น ยังมีปัจจัยอย่างอื่นที่เราควรสำรวจตรวจตรา อย่างแรกควรตรวจดูว่าห้องนอนของคุณมีอากาศถ่ายเทสะดวกหรือเปล่า ถ้าเปิดแอร์ อุณหภูมิควรอยู่ที่ 20 - 25 องศาเซลเซียส เพราะว่าหากถ้าอากาศร้อนอบอ้าว ทำให้เราอนไม่หลับกระสับกระส่ายอย่างแน่นอน

และก่อนที่จะเข้านอนคุณควรอาบน้ำอุ่น เพราะน้ำอุ่นๆ จะช่วยผ่อนคลายร่างกายและจิตใจที่เหน็ดเหนื่อยเมื่อยล้ามาทั้งวัน ถ้าที่บ้านมีอ่างอาบน้ำให้หยดลาเวนเดอร์หรือคาโมไมล์ลงไปสักหน่อย จะช่วยให้หลับสบายขึ้น เมื่ออาบน้ำเสร็จอย่าลืมทาโลชั่นเพิ่มความชุ่มชื้นให้กับผิว และหาชุดนอนนุ่มสบายมาสวมใส่ก็จะทำให้รู้สึกสบายยิ่งขึ้น

ไม่ควรรับประทานอาหารเย็นแบบใกล้เวลาเข้านอนมากเกินไป เพราะจะทำให้กระเพาะของคุณทำงานหนัก ถ้าเป็นไปได้คืออย่ารับประทานอาหารมื้อเย็นหลัง 1 ทุ่ม หรือถ้าหลีกเลี่ยงไม่ได้ขอแนะนำให้เลือกอาหารเบาๆ ย่อยง่าย จำพวกปลาเนื้อนุ่ม กล้วย ผลไม้รสหวาน อาหารไขมัน เนื้อสัตว์ เครื่องเทศ และเครื่องปรุงรสจัด อีกอย่างหนึ่งที่ควรหลีกเลี่ยง ก็คือ ชา กาแฟ และเครื่องดื่มผสมแอลกอฮอล์ แต่ควรเลือกดื่มชาสมุนไพรอย่างชาคาโมไมล์ หรือชาลาเวนเดอร์แทน หรือจะเป็นนมอุ่นๆ ช็อกโกแลตร้อนสักแก้วก็จะทำให้หลับง่ายขึ้น

ที่สำคัญก่อนเข้านอนสัก 3 ชั่วโมง พยายามตัดเรื่องหนักสมองออกไป ไม่ควรขานงานมาทำหรืออ่านหนังสือประเภทตื่นเต้น ลึกลับ เพราะนอกจากทำให้คุณวางหนังสือไม่ลงแล้ว ยังทำให้เกิดความตื่นเต้นก่อนนอนอีกต่างการ แต่ควรหาเพลงเบาๆ ฟังแทน อาจเป็นเพลงพวก New Age เพื่อการผ่อนคลาย

สำหรับใครที่ยังไงก็อนไม่หลับสักที ลองหากระดาดานิดไว้ที่หัวนอนสักแผ่นเพื่อจดว่ามีสาเหตุอะไรบ้างที่ทำให้คุณอนไม่หลับ และมีอะไรบ้างที่ทำให้คุณหลับสนิท เพื่อจะได้นำมาแก้ไขและหาวิธีที่กล่าวมาแล้วข้างต้นนำกลับมาปรับใช้กับตัวเอง เชื่อว่าจะมีสักวิธีหนึ่งที่จะช่วยให้คุณสามารถนอนหลับได้อย่างสบายในคืนนี้ ■

could worsen especially when were going to bed. Many people get anxious in bed due to fears of not being able to sleep.

However, sleeplessness caused by anxieties and tension can be mitigated or cured with good sleep hygiene. Sleep hygiene is life pattern that encourages our body to adjust itself to sleeping. Everyone can easily practice sleep hygiene by waking up and going to bed at the same times everyday. For some nights that you are late to bed and not sure whether to wake up at the same hour or sleep in a little longer, we recommend you tried to stick to schedule. Though you might get tired during the day, it'd be easier for you to fall asleep at night. Another good habit that you should practice is after you wake up, open the windows to feel the gentle morning light and exercise mildly for 10-15 minutes before going on with your morning routines. By doing this, your brain and body will be alerted and ready to function effectively for the whole day.



Another tip is avoiding daytime nap. If you really do need to take a nap, try to make it short or not exceeding 30 minutes. Regular exercise for 3-4 times a week during early morning or late afternoon will also help relieve physical and emotional tension. However, be careful not to exercise in late evening because it might alert your body making it harder for you to fall asleep. Do not drink alcohol from evening to nighttime. No more than 2 cups of caffeine beverages a day and do not smoke before bed time.

Besides all the things we've mentioned, there're also other factors that could have impact on our sleeping behavior. First of all, make sure that your bedroom is well-ventilated. If you use air-conditioner, room temperature should be set at 20-25 °C for a comfortable sleep.

Take a hot bath before going to bed because hot water helps relax weary body and mind. A few drops of lavender or chamomile oil in a bathtub will help sooth your senses and get you into a nice deep sleep. Don't forget to rub some lotion to moisturize your skin, then slip into comfortable pajamas and you're ready f or bed.

Try not to have dinner after 7pm. If you really can't avoid it, eat something light and easy to digest like steamed fish or steamed vegetables. Stay away from meat, spicy and fatty food. Try to avoid tea, coffee and alcoholic beverages. If you have to drink something, go for herb teas like chamomile or lavender tea or a glass of warm milk or hot chocolate instead.

Most importantly, about 3 hours before bedtime, try to ease yourself away from all the worries and concerns. Do not work before going bed or engage yourself with mysterious books or suspense thrillers because they only create excitement for your mind. On the other hand, put on light music instead to relax.

If you've one all of the above and still have sleeping problems, try making a list of what keeps you awake and makes you fall asleep. Carefully study the list to decipher the problems and find appropriate solutions. Hopefully you will stumble on something that will lull you right into a nice beauty sleep. ■



SAM YAAN

อร่อยครบคาวหวาน ที่สามย่าน

FOOD TOUR

เมื่อเอ่ยถึงตลาดสามย่านแล้ว ก็ต้องนึกถึงภาพของซอยเล็กๆ ที่ตัดขนานกับจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยทางเข้าตลาดสามย่านมีหลายทาง ไม่ว่าจะทางถนนพระราม 4 ด้านถนนพญาไท หรือด้านซอยข้างจุฬาฯ บรรยากาศของตลาดสามย่านนั้น หลายคนคงจินตนาการถึงภาพของตลาดสดที่มีแต่ความวุ่นวาย ซึ่งความจริง ภาพเก่านั้นได้เปลี่ยนไปแล้ว เพราะบริเวณโดยรอบของตลาดสามย่านได้กลายเป็นแหล่งรวมร้านอาหารอร่อยขึ้นชื่อและมีประวัติของความอร่อยมายาวนาน

เริ่มจาก โจ๊กสามย่าน (ร้านเก่า..ไม่มีสาขา) ตั้งอยู่ปากทางเข้าตลาดสามย่าน (ใกล้คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาฯ) ที่การันตีได้ถึง ความอร่อย เพราะมีคนรอคิวซื้อกันเป็นทิวแถว แถมมีออเดิร์ฟสั่งซื้อกันเป็นร้อยๆ ถุง จนถ้าใครตั้งใจไปกินแต่ไปสายหน่อยก็หมดแล้ว ความพิเศษของโจ๊กสามย่านอยู่ที่หมูสับที่ไม่ผสมแป้ง เหนียวนุ่มแบบเนื้อล้วนๆ รสชาติออกเค็มปนหวาน เผ็ดพริกไทยนิดๆ ร้านนี้เปิดทุกวัน รอบเช้าตั้งแต่ 03.00 - 08.00 น. และรอบเย็น ตั้งแต่ 15.00 - 20.00 น. ส่วนวันหยุดราชการเปิดขายแค่รอบเช้ารอบเดียว

นอกจากโจ๊กสามย่านแล้ว มีคนบอกว่า ถ้ามาตลาดสามย่านแล้วก็ต้องไป สเด็กสามย่าน ร้านนี้อยู่บนชั้นสองของตลาดสามย่าน ซึ่งเมื่อขึ้นไปแล้วเป็นต้องตื่นตาตื่นใจเพราะเราจะเห็นร้านขายอาหารตามสั่งตั้งเรียงรายกันเต็มไปหมดให้เราเลือกสั่งอาหารกันได้ตามอัธยาศัย แต่อย่าลืมว่านี่ร้านไหนต้องสั่งอาหารที่ร้านนั้นนะ ส่วนเมนูสเด็กนั้นเป็นเมนูหลักที่มีขายทุกร้าน ด้วยเหตุนี้เลยเรียกเหมารวมว่าสเด็กสามย่านนั่นเอง สเด็กที่ว่ามีให้เลือกหลากหลาย ไม่ว่าจะเป็นสเด็กหมู สเด็กปลา สเด็กไก่ ซึ่งต้องขอบอกว่าสเด็กของที่นี่แทบจะทุกร้านนั้นขึ้น

Sam Yaan market is a small road running parallel to the vast campus of Chulalongkorn University. The market can be accessed from Rama IV road, Phayathai Road, and along little alley on the campus's left hand side.

The tumultuous market and its surrounding area has become famous for a long history of outstandingly good food. All in all, a must-visit street if you're a foodie.

If there's anything that put Sam Yaan on the map, it's porridge. This small place with a big name is known to everyone as Sam Yaan Porridge. It's right at the entrance of the road (near The Faculty of Communication Arts, Chulalongkorn University). It's very easy to find because you can't miss the long line of people queuing up waiting to order hundreds of porridges. It tends to be sold out by late morning, so be sure to get there early if you don't want to miss out on their famous minced pork. The restaurant opens from 3 am - 8 am (everyday) and 3 pm - 8 pm (weekdays only).

Another excellence food to check out in Sam Yaan is Sam Yaan Steak, a small place on the second floor of Sam Yaan market. With stalls selling vegetables, meat and everything else downstairs, you'll be surprised to find a bunch of food stalls on the second floor from which you to

ใหญ่มาก และบางร้านก็จะมีชีสแฮมสอดไส้ข้างในด้วย สนราคาตั้งแต่จานละ 60 - 100 บาท แล้วแต่เมนูที่เราเลือกสั่ง แต่รับรองได้ว่าใครได้ชิมต้องติดใจเพราะทั้งอร่อยและราคาถูก

ตกท้ายด้วยของหวาน ซึ่งเป็นขนมแบบไทยๆ แต่ใส่ไอเดียเก๋ๆ ลงไป ของร้านคุณเอิร์ธ - ศัลย์ อิทธิสุขนันท์ พิธีกรหนุ่มที่ผันตัวเองมาบริหารธุรกิจร้าน "Chan" หรือ "ชั้นขนมหวาน" โดยร่วมหุ้นกับเพื่อนๆ ที่ชอบทานขนมหวานไทยๆ เหมือนกัน ที่มาของชื่อร้านมาจาก 3 เหตุผลคือ มี "ขนมชั้น" เป็นพระเอก โดยทำเป็นรูปทรงสวยงามและมีหลายรสชาติ อีกเหตุผลคือ "ฉัน" ชอบกินขนมหวาน จึงอยากให้คนอื่นได้กินด้วย และสุดท้าย มาจาก "ชั้นวางของ" ที่อยู่ในห้องรับแขก ซึ่งแต่ละบ้านมักจะมีแต่ขนมฝรั่งวางไว้ให้แขก

ขนมไทยที่ได้ประยุกต์ให้เข้ากับยุคสมัย ด้วยการทำเป็นขนมแบบพอดีคำ สีสดใสหวาน เน้นรสชาติให้ทันสมัย คือ อร่อยและไม่หวานจนเกินไป ซึ่งทางร้านก็มีให้เลือกซื้อกันอย่างจุใจ ไม่ว่าจะเป็นขนมชั้น วุ้นลูกชุบ ข้าวเหนียวแก้วลูกชุบ ไข่ในรัง พุดดิ้งลินี่ อาลัว กุหลาบกะทิ จ่ามงกุฎ ทองเอก เสน่ห์จันทร์ และอีกมากมาย สนราคาก็ไม่แพง หากจะแวะเวียนไปซื้อไปชมทางร้านก็มีด้วยกันถึง 3 สาขา ข้างสนามศุภชลาศัย ปากซอยจุฬา 10 สาขาสามย่าน U-Center ห้อง T1 และที่สยามพารากอน ชั้น G

เรียกว่าวันนี้เราทัวรันของอร่อยกันครบทั้งของหวานและของคาวแล้ว หากใครอยากจะลองแวะเวียนไปหาของกินอร่อยๆ แต่ราคาย่อมเยาแล้วล่ะก็ ไปที่นี้เลย...ตลาดสามย่าน ■

freely take your pick. Steak is a popular dish at every stall. Hence the name Sam Yaan Steak. The massive-sized steaks vary from pork, fish to chicken and costs only 60-100 baht. Definitely a good bargain for a yummy piece of meat.

Now let's end the course with some chic Thai dessert. "Chan" is a dessert business set up by Sul Ithisukanun, the famous TV host turned businessman and some of his friends who share the same passion for Thai dessert. He said the name "Chan" has triple meanings. First of all, "Kanom Chan", traditional Thai dessert with beautiful colors and shape is the highlight of the shop. Second, "Chan" means "I" from "I like dessert and want others to enjoy it as well". And lastly, it comes from "Chan Wang Kong", living room shelves that usually display cakes and cookies instead of Thai dessert.

Chan offers a variety of Thai dessert that's colorful, bite-sized and not so sweet preferred by the people nowadays. The assortment ranges from Kanom Chan, Woon Luke Choob, Kao Niew Kaew Luke Choob, Kai Nai Rung, lychee pudding, rose coconut Alua, Ja Mongkul, Tong-Aek, Saneh Chan and many more. The pricing is also reasonable. Check out Chan's 3 shops for a little taste of modern chic Thai dessert at Chula Soi 10 (near Supachalasai stadium), U-Center at Sam Yaan (room T1) and Siam Paragon G floor.

If you're like us and enjoy good food at a reasonable price, you will definitely love Sam Yaan, a heavenly street for food lovers.



อีกหนึ่งบรรยากาศดี ๆ ของร้านเครื่องดื่มที่อยู่ใกล้คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาฯ



วันนี้หลังจากที่ไปชิมสเต็กตลาดสามย่านกันมาแล้ว แหม ทั้งอร่อยและถูกอย่างนี้ เขามีสูตรหรือเคล็ดลับดี ๆ อะไรที่ทำให้คนกินติดอกติดใจกันขนาดนี้ เราก็ได้ถามเคล็ดลับการทำสเต็กอร่อย ๆ มาฝากให้กลับไปทำกินที่บ้านอีกด้วย รับรองไม่ยุ่งยาก ไปดูกันเลย

ส่วนประกอบ

* เนื้อไก่ หมู ปลา ตามชอบ * มันฝรั่งทอด * ขนมปังปิ้งตัดขอบ * แครอทลวก * ดอกกระหล่ำ หรือบร็อกโคลี่ * ซอสสำเร็จสำหรับราดสเต็ก * ซอสมะเขือเทศ หรือครีมซอส * เกลือ * พริกไทย * นมสด

วิธีทำ

1. นำเนื้อสัตว์ที่เตรียมไว้ไปคลุกเคล้าเกลือและพริกไทยเสร็จแล้วนำไปหมักในนมสด ทิ้งไว้ประมาณ 10 นาที เพื่อให้เนื้อนุ่ม
2. หลังจากนั้นนำเนื้อสัตว์ที่หมักแล้วไปย่างในกระทะให้สุก ตักใส่จาน จัดวางเครื่องเคียงด้วยมันฝรั่ง ขนมปัง แครอท ดอกกระหล่ำ หรือบร็อกโคลี่ ราดซอสสำเร็จรูปบริเวณเนื้อพร้อมเสิร์ฟ เพิ่มรสชาติด้วยซอสมะเขือเทศ หรือครีมซอส

After a little food tour in Sam Yaan market and filling our bellies with their delicious steak, you probably wouldn't forgive us if we came back empty-handed without a secret recipe from the famous menu. So here it is.

Ingredients

* Meat of your choice (chicken, pork or fish) * Fried potato chips * Toast without crusts * Boiled carrots * Cauliflower or broccoli * Steak sauce of your choice * Ketchup or cream sauce * Salt * Pepper * Fresh milk

Direction

1. Salt and pepper the meat. Marinate it in fresh milk for 10 minutes to keep the meat tender.
2. Grill the meat in the pan. Place it on a plate then garnish the plate with potatoes, toast, carrots, cauliflower or broccoli. Pour some sauce on the steak, then top it up with ketchup or cream sauce.

S T E A K



Aug - Sep, 2007

Aug 15, 2007

**Decouples Molding -
Techniques Utilizing
Instrumentation**

Lowell, Massachusetts, USA

Aug 21, 2007

Association of Rotation Molding
and Plastic Industries (ARMP) Talk

**มองรอบทิศแนวโน้ม
อุตสาหกรรมพลาสติก**

Bangkok, Thailand

Aug 23-24, 2007

**Thai Petrochemical
Industry 2007**

Bangkok, Thailand

Aug 29-31, 2007

**The Scale-Up of
Chemical Processes**

Boston, USA

Aug 30-31, 2007

PET Packaging Asia

Shanghai, China

Sep 3-4, 2007

**Chemicals Trade Fairs
& Trade Shows in India
Indis Oil & Gas Review
Expo (IORS Expo)**

Mumbai, India

Sep 3-4, 2007

**Flexible Packaging -
Technologies and
Application**

Buenos Aires, Argentina

Sep 10-11, 2007

**Printed Electronics
Asia 2007**

Tokyo, Japan

Sep 12-13, 2007

**Medical Grade
Polymers 2007**

Philadelphia, USA

Sep 12-14, 2007

**Automotive Plastic
Part Design**

Dearborn, Michigan, USA

Sep 24-27, 2007

**Polymer Technology
Seminars**

Irvine, California USA

Sep 25-26, 2007

**Achieving
Sustainability in
Plastic Packaging**

Central London, UK

ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG CHEMICALS)

มุ่งพัฒนาคุณภาพชีวิตชาวระยองอย่างต่อเนื่อง มอบ 17.5 ล้านบาท หนุนพั้วาราชการจังหวัด

SCG CHEMICALS Presents Bt 17.5 million to the Provincial Governor of Rayong to Promote the Quality of Life for Rayong People

■ คุณสมชาย หวังวัฒนพานิช (ที่ 4 จากขวา) กรรมการผู้จัดการ บริษัท มาบตาพุดโอเลฟินส์ จำกัด ในธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG CHEMICALS) มอบงบประมาณสนับสนุนจำนวน 10 ล้านบาท ให้กับกองทุนระยองแข็งแรง และมอบทุนทรัพย์พร้อมอุปกรณ์สาธารณสุขประโยชน์ต่างๆ ได้แก่ ถังเก็บน้ำความจุ 2,000 ลิตร จำนวน 100 ใบ สนามฟุตบอล เครื่องกรองน้ำ งบสนับสนุนโครงการหน่วยแพทย์เคลื่อนที่ งบจัดซื้อรถตรวจสุขภาพเคลื่อนที่ งบสมทบทุนโครงการปันโอกาสवादอนาคด เพื่อสร้างสรรค์โครงการต่างๆ สำหรับชุมชน 23 โครงการ และอื่นๆ มูลค่ารวม 7.5 ล้านบาท ให้แก่ชาวจังหวัดระยอง ผ่านนายพลวัต ชยานุวัชร (ที่ 3 จากขวา) ผู้ว่าราชการจังหวัดระยอง และหัวหน้าส่วนราชการต่างๆ ของจังหวัดเมื่อเร็ว ๆ นี้

■ Mr. Somchai Wangwattanapanich (4th left), Managing Director of Map Ta Phut Olefins Co., Ltd. Siam Cement Group's Chemicals Business (SCG CHEMICALS) recently contributed Bt 10 million to the Healthy Rayong Fund and donated additional funds and relief supplies including 2,000 liters of 100 large water tanks and funds to be used in support of the local mobile medical units, sport and community projects, worth Bt 7.5 million to the people of Rayong. This donation was presented to Mr. Pollawat Chayanuwat (3rd right), the provincial governor and a group of senior provincial administrators.



ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG CHEMICALS) จัดกอล์ฟทัวร์นาเมนต์ 2007 กระชับสัมพันธ์ลูกค้า และพู้แทนจำหน่าย SCG CHEMICALS Golf Union Tournament 2007

■ คุณชลนัฐ ญาณารณพ (กลาง) กรรมการผู้จัดการใหญ่ ธุรกิจเคมีภัณฑ์ เครือซีเมนต์ไทย (SCG CHEMICALS) เป็นประธานจัดการแข่งขันกอล์ฟทัวร์นาเมนต์ 2007 เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างผู้แทนจำหน่าย ลูกค้า ผู้บริหาร และทีมงานของ SCG CHEMICALS มีผู้เข้าร่วมกิจกรรมกว่า 100 คน ณ สนามล่ำลูกกา คันทรีคลับ จ.ปทุมธานี เมื่อเร็ว ๆ นี้

■ Mr. Cholanat Yanaranop (Middle) President, CHEMICALS Business of Siam Cement Group (SCG) hosted SCG CHEMICALS Golf Union Tournament 2007 to strengthen relationship with agents and converters of the company. The tournament, held at Lam Lukka Country Club, Patumthani, was well attended by 100 participants.



5 บริษัทในธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG CHEMICALS) คว้ารางวัลสถานประกอบการดีเด่นระดับประเทศ 5 Subsidiaries of SCG CHEMICALS Receive National Outstanding Business Operator

■ 5 บริษัทในธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG CHEMICALS) คว้ารางวัลสถานประกอบการดีเด่นระดับประเทศ จากกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม ณ อิมแพค เมืองทองธานี โดยรางวัลดังกล่าวกระทรวงฯ ได้มอบให้กับองค์กรเอกชนที่มีผลงานดีเด่นด้านแรงงานและสวัสดิการสังคม เพื่อส่งเสริมและให้องค์กรเอกชนต่างๆ ให้ความสำคัญเรื่องความปลอดภัยในการทำงาน

ในรูปจากซ้ายไปขวา: คุณศิริพันธ์ อัจฉนนท์ลา หัวหน้าโครงการ MMA#2 บริษัทไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด, คุณอะคิโอะ มิโซโน กรรมการผู้จัดการ บริษัทสยามมิทซูย พีทีเอ จำกัด, คุณประเสริฐ พัฒนาสภาพ กรรมการผู้จัดการความปลอดภัยและสิ่งแวดล้อม บริษัทไทยโพลีเอททีลีน จำกัด, คุณมงคล เสงโรจโสภณ ผู้จัดการฝ่ายผลิต บริษัท ระยะเวลา โอเลฟินส์ จำกัด คุณกัมพล ชัยกิจโกสิย ผู้จัดการ ฝ่ายผลิตพีวีซี บริษัทไทยพลาสติกและเคมีภัณฑ์ จำกัด (มหาชน)

■ Five subsidiaries of Siam Cement Group's Chemicals Business (SCG CHEMICALS) received the National Outstanding Business Operator in Safety, Occupational Health, and Work Environment Award from the Ministry of Labour and Social Welfare at Impact Muang Thong Thani. The award is aimed at promoting workplace safety by honoring the outstanding operators to illuminate a path for others to follow.

From left: Mr. Siripan Arntonla, MMA#2 Project Leader of Thai MMA Co., Ltd., Mr. Akio Misonoh, Managing Director of Siam Mitsui PTA Co., Ltd., Mr. Prasert Pharttanar satarporn, Safety & Environment Manager of Thai Polyethylene Co., Ltd., Mr. Mongkol Hengrojanasophon, Production Division Manager of Rayong Olefins Co., Ltd., and Mr. Kumpol Chaikitkosi, PVC Production Division Manager of Thai Plastic and Chemicals Plc.



บริษัทในธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG CHEMICALS) คว้ารางวัล Thailand Energy Awards 2007 SCG CHEMICALS Receives Thailand Energy Awards 2007

■ คุณเอกรัตน์ ทองธวัช (ซ้าย) รองกรรมการผู้จัดการ บริษัทไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด บริษัทร่วมทุน ในธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG CHEMICALS) คว้ารางวัล Thailand Energy Awards 2007 ประเภทโรงงานควบคุมดีเด่นจาก ดร.ปิยสวัสดิ์ อัมระนันทน์ (ขวา) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงาน ณ ห้องคอนเวนชันฮอลล์ สถาบันจุฬาลงกรณ์ ซึ่งรางวัลดังกล่าวสะท้อนให้เห็นถึงความรับผิดชอบในการบริหารโรงงานตามมาตรฐานสากลของบริษัทฯ

SCG CHEMICALS ได้ร่วมทุนกับบริษัท มิทซูบิชิ เรยอน จำกัด ประเทศญี่ปุ่นก่อตั้งบริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด เพื่อผลิตสาร MMA, n-BMA และ i-BMA ในนิคมอุตสาหกรรมมาบตาพุดมาตั้งแต่ปี 2542

■ Mr. Ekarat Thongtawach (left), Managing Deputy Director of Thai MMA Co., Ltd., Siam Cement Group's Chemicals Business (SCG CHEMICALS) received Thailand Energy Awards 2007 for Control Outstanding from Dr. Piyasavasti Amarananda (right) Thailand's Energy Minister at the convention hall, Chulabhorn Research Institute. This award has reflected SCG CHEMICALS' world-class standardization in management.

TMMA Co., Ltd., was established as a joint venture between SCG Chemicals Co., Ltd. and Mitsubishi Rayon Co., Ltd., Japan, the largest producer of MMA, n-BMA, and i-BMA in Map Ta Phut Industrial Estate since 1999.



นวัตกรรมเครื่องซีเมนต์ไทย (SCG) เพื่อสิ่งแวดล้อมและคุณภาพชีวิต

• ปูนซีเมนต์สูตรพิเศษที่คัดค้น และพัฒนาให้เหมาะกับการใช้งานของลูกค้า

• การผลิตกรองหลังคาเซรามิก ที่ช่วยลดพลังงานก๊าซเรือนกระจกและพลังงานไฟฟ้า

• อุปกรณ์ป้องกันสารระเหย สวมใส่สะดวก

• เครื่องใช้ความชื้นประสิทธิภาพสูง ที่ช่วยประหยัดพลังงานและลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก

• กระเบื้องลอนคู่สี สดใหม่ ไม้ยี่สิบคัน เพื่อความมั่นใจ และปลอดภัยในการใช้งาน

• พัฒนาคุณภาพของถนนกันลื่น เพิ่มความปลอดภัยของทุกชีวิต

• ระบบทวนเวียนน้ำกลับมาใช้ซ้ำ ไร้ทรัพยากรน้ำอย่างสิ้นเชิง

• โครงการพัฒนาคุณภาพชีวิต และการแก้ปัญหาชุมชน

พนักงาน เครื่องซีเมนต์ไทย (SCG) คัดค้นนวัตกรรมด้วยหัวใจ เพื่อตอบสนองทุกความต้องการ พร้อมสร้างสรรค์ชีวิตที่ดีขึ้นอย่างยั่งยืน

นวัตกรรมเพื่อคุณภาพชีวิตที่ดี

- Non-A Color Roman Tile กระเบื้องลอนคู่สี สดใหม่ ไม้ยี่สิบคัน เพื่อความมั่นใจ และปลอดภัยในการใช้งาน
- Easy payment ระบบชำระหนี้เงิน และรับเอกสารกรมขนำพันทางอินเตอร์เน็ต เพิ่มประสิทธิภาพด้านบริหารการเงินให้กับลูกค้า
- Customer-Centric Kamport Plastering Cement ปูนซีเมนต์สูตรพิเศษที่คัดค้นและพัฒนาให้เหมาะกับ การใช้งานของลูกค้า
- D-Box กระดาษลูกฟูก รูปแบบใหม่ที่ดีความทนทานสูง
- One Cell One Project for High Performance Business พัฒนาคุณภาพชีวิต และการแก้ปัญหาในชุมชน
- Transition Pattern Renovation เพิ่มประสิทธิภาพการผลิต เพื่อตอบสนองความต้องการลูกค้าอย่างสูงสุด

นวัตกรรมเพื่อสิ่งแวดล้อมและประหยัดพลังงาน

- Vacuum Pump Sealing PM7 ระบบทวนเวียนน้ำกลับมาใช้ซ้ำ ไร้ทรัพยากรน้ำอย่างสิ้นเชิง
- Innovative Hybrid Dryer เครื่องใช้ความชื้นประสิทธิภาพสูง ช่วยประหยัดพลังงานและลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก
- การผลิตกรองหลังคาเซรามิก ที่ช่วยลดพลังงานก๊าซเรือนกระจก และพลังงานไฟฟ้า
- VOC Control อุปกรณ์ป้องกันสารระเหย สวมใส่สะดวก
- เรือกำจัดวัชพืชน้ำ ช่วยเพิ่มออกซิเจน และคงความสมดุลในระบบนิเวศน้ำ

นวัตกรรมเพื่อความปลอดภัย

- Professional Driver การพัฒนาคุณภาพของพนักงานขับรถ เพิ่มความปลอดภัยของทุกชีวิต

นวัตกรรมเพื่อพัฒนาคุณภาพของมนุษย์

- SCG Rescue Robot เวกที่เปิดตัวอีกสักที ยานยนต์ที่แสดงออกด้านนวัตกรรมหุ่นยนต์กู้ภัย



Non-A Color Roman Tile (กระเบื้องลอนคู่สี)

Innovative Hybrid Dryer (เครื่องใช้ความชื้น)

Vacuum Pump Sealing PM7 (กระเบื้องลอนคู่สี)

Easy Payment (ระบบชำระหนี้เงิน)

Customer-Centric Kamport Plastering Cement (ปูนซีเมนต์)

